

Turkey attended the exposition on an individual basis rather than national. The Regie Company whose administration was handled by foreign parties took its place in the exposition with the Tobacco Pavilion; Osman Hamdi Bey and Halil Pasha were represented with their paintings. Ottoman intellectuals showed great interest in the exposition where Turkish products earned various awards.



Kaynak/Source: Library of Congress

1889 Sergisi'nde Fransa düşük uluslararası katılımın izlerini yok etmek için büyük gayret gösterdi. Kolonilerinden katılıma ağırlık verdi. Bu nedenle İslam dünyasında Fransız etkisindeki kolonilerden büyük iştirakler oldu. Kahire Sokağı kuruldu. Çocuklar için özel tanıtım broşürleri bastırıldı. Burada çeşitli ırklardan çocuklar, Paris Sergisi'nin getirdiği eğlence kardeşliğini yaşıyorlardı.

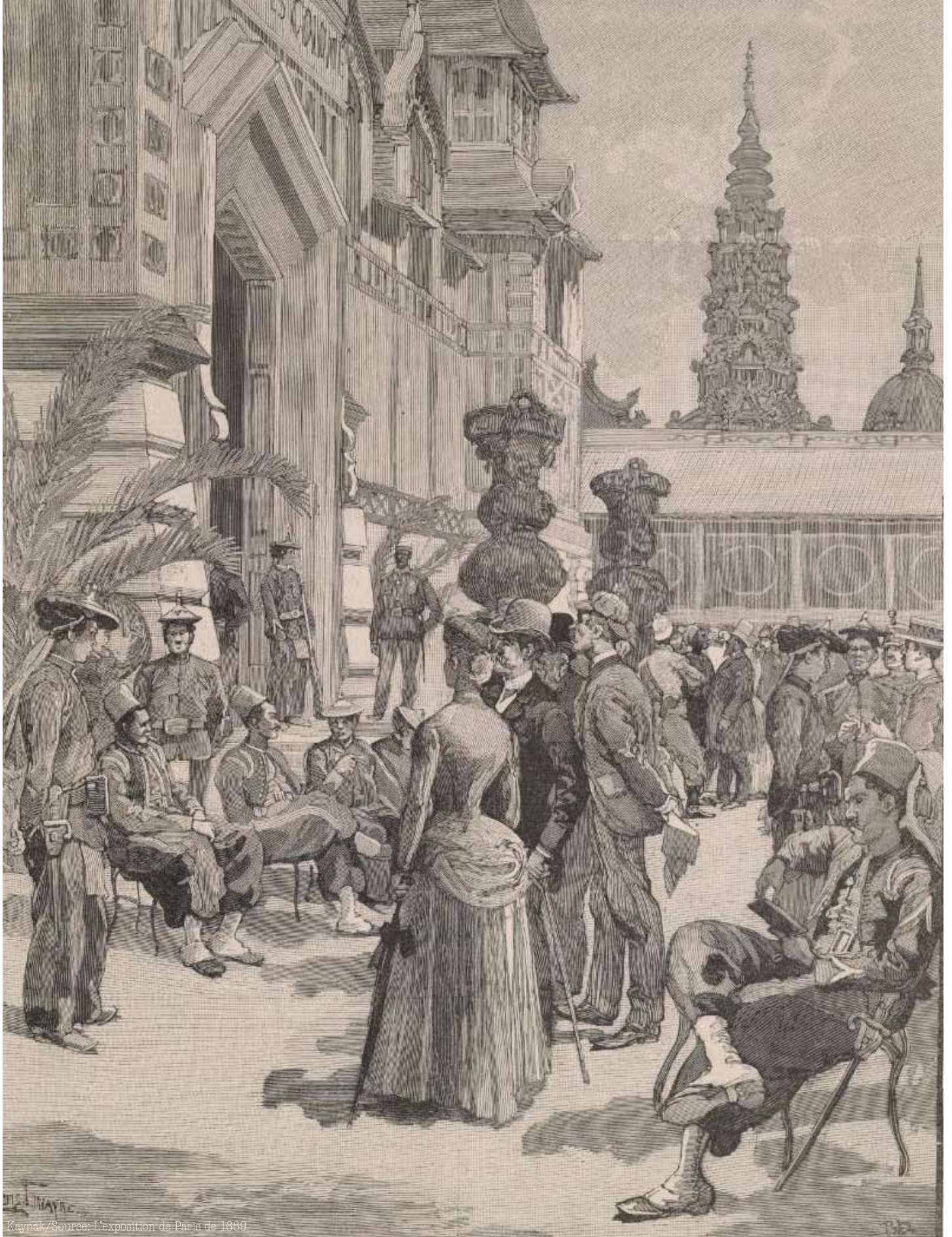
France took great pains to erase the traces of low international participation in the Exposition of 1889. It emphasized on participation from its colonies. Therefore substantial participations were made from French the colonies in the Islamic world. The Cairo Avenue was set up. Special publicity brochures were printed for the children. Here, children of various races experienced the fun and brotherhood brought by the Paris Exposition.

Kaynak/Source: L'exposition de Paris





Kaynak/Source: L'exposition de Paris

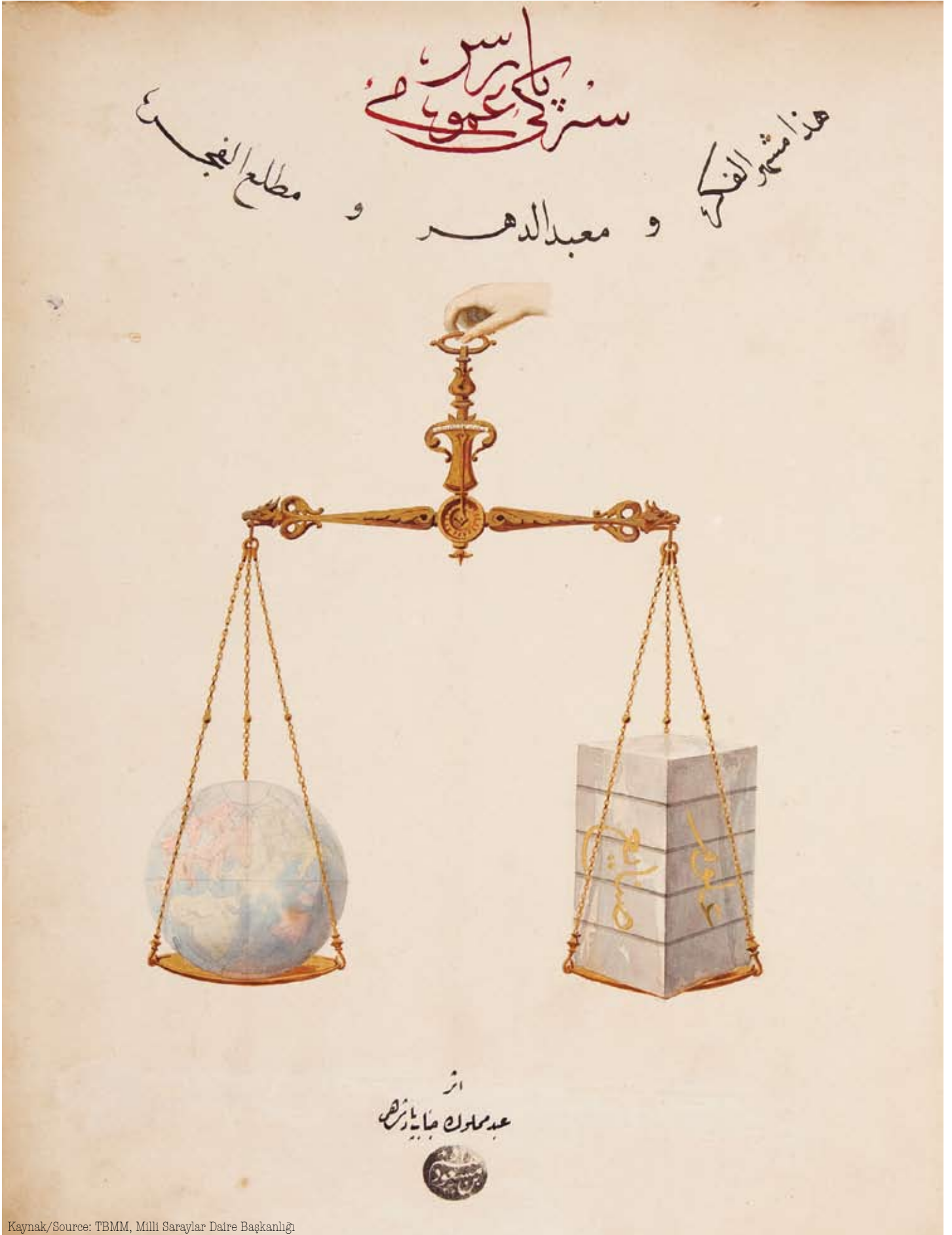




Kaynak/Source: Exposition Universelle Paris 1889

Sultan II. Abdülhamit tarafından Stocholm'de Şarkiyat Kongresi'ne gönderilen Ahmet Midhat Efendi, dönüşte ünlü kontes Madam Gülnar Dolebedof ile birlikte bu sergiyi ziyaret etti. Sergi anılarını Avrupa'da Bir Cevelan adlı kitabında detaylı bir şekilde anlattı. Yine Halid Ziya Uşaklıgil de sergiyi ziyaret edenler arasındaydı.

Ahmet Midhat Efendi who had been sent to the Orientalism Convention in Stockholm by Sultan Abdülhamid the 2nd, visited this exposition with Madam Gülnar Dolebedof the famous countess on his way back. He related his memories of the exposition in details in his book titled "A Wanderer in Europe." Halid Ziya Uşaklıgil was also one of the personages who visited the exposition.



Paris Sergi-i Umumisi

(Paris Umûmî Sergisi)

Hâzâ Meşherü'l-Fikr ve Ma'bedü'd-Dehr ve matla'u'l-Fecr
(Bu, Fikrin Sergisi, Zamanın Mabedi, Şafağın Doğduğu Yerdir)



Osmanlı devlet adamı ve felsefeci İbrahim Edhem Mesut da 1889 Sergisi'ni gezererek, bir kitap kaleme aldı. Sergiyle ilgili geniş bilgi ve izlenimlerin yer aldığı “Paris Sergi-i Umûmisi 1889” adlı bu kitap, Sultan II. Abdülhamid'e takdim edildi. Kitabın kapağında şu ibare yer alıyordu: “Haza Meşherü'l-Fikr ve Ma'bedü'd-Dehr ve Matla'ul-Fecr / Bu Fikrin Sergisi, Zamanın Mabedi ve Şafağın Doğduğu Yerdir.” Kaptaki terazinin iki kefesinin birinde dünya bulunurken, diğerinde ise “bilim ve sanayi” yer alıyordu.



Ottoman statesman and philosopher İbrahim Edhem Mesut strolled around the Exposition of 1889 and wrote out a book. This book was titled as “Paris Sergi-i Umûmisi 1889” (“Paris Public Exposition 1889”) and it was including extensive information and impressions on the exposition, presented to Sultan Abdülhamid the 2nd. The following was inscribed on the cover of the book: “Haza Meşherü'l-Fikr ve Ma'bedü'd-Dehr ve Matla'ul-Fecr / This is The Exposition of the Idea, the Temple of Time, and the Place of Breaking Dawn.” The scales on the cover balanced the world on one side and “science and industry” on the other.

Kaynak/Source: TBMM, Milli Saraylar
Daire Başkanlığı

Bulgaristan'ın en eski sergisi

Uluslararası Filibe (Plovdiv) Sergisi, Osmanlı Devleti'ne bağlı iken 1878'de içişlerinde bağımsız bir prenslik haline gelen Bulgaristan'da açılan en eski ve en büyük sergidir. Prenslığe dönüşmesinden 14 yıl sonra, 28 Ağustos 1892'de düzenlenen ve 86 bin metrekarelik bir alan üzerine kurulan Filibe Ziraat ve Sanayi Sergisi'ne Osmanlı Devleti dahil 24 ülke katıldı. II. Abdülhamid'in isteği üzerine devleti temsil eden heyet, açılıştan bir

gün sonra, sergiye iştirak etti. Osmanlı'dan katılan tüccarlar ise çoğunlukla İstanbul, Bursa, Üsküp, Dedeağaç, Ahıçelebi, Kırklareli gibi vilayetlerden katılım göstermişlerdi. Yaklaşık 2.5 ay açık kalan sergiyi 162 bin kişi ziyaret etti. İstanbul-Belgrad güzergahı üzerinde bulunan Filibe, daha sonraki süreçte de Bulgaristan'ın fuar şehri haline geldi. Günümüzde Filibe'de 95 bin metrekarelik modern bir fuar merkezi bulunuyor ve her sene burada ortalama 40 fuar organize ediliyor.

Kaynak/Source: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi



The oldest exposition of Bulgaria

The International Plovdiv Exposition is the oldest and largest exposition held in Bulgaria which went from being a protectorate of the Ottoman Empire to being a principedom independent in internal affairs in 1878. 24 countries including the Ottoman State participated in the Plovdiv Exposition of Agriculture and Industry held on August the 28th, 1892, 4 years after its conversion to a principedom, on an area of 86 thousand square meters. Upon the request of Abdülhamid the 2nd, the delega-

tion representing the state attended the exposition one day after the opening. Tradesmen who had participated from Ottoman lands had come from provinces such as İstanbul, Bursa Üsküp, Dedeağaç, Ahıçelebi, Kırklareli for the most part. 162 thousand people visited the exposition which remained open for approximately 2.5 months. Located on the İstanbul-Belgrade route, Plovdiv later became Bulgaria's fair city. Today Plovdiv has a modern fair center of 95 thousand square meters, where an average of 40 fairs are organized each year.

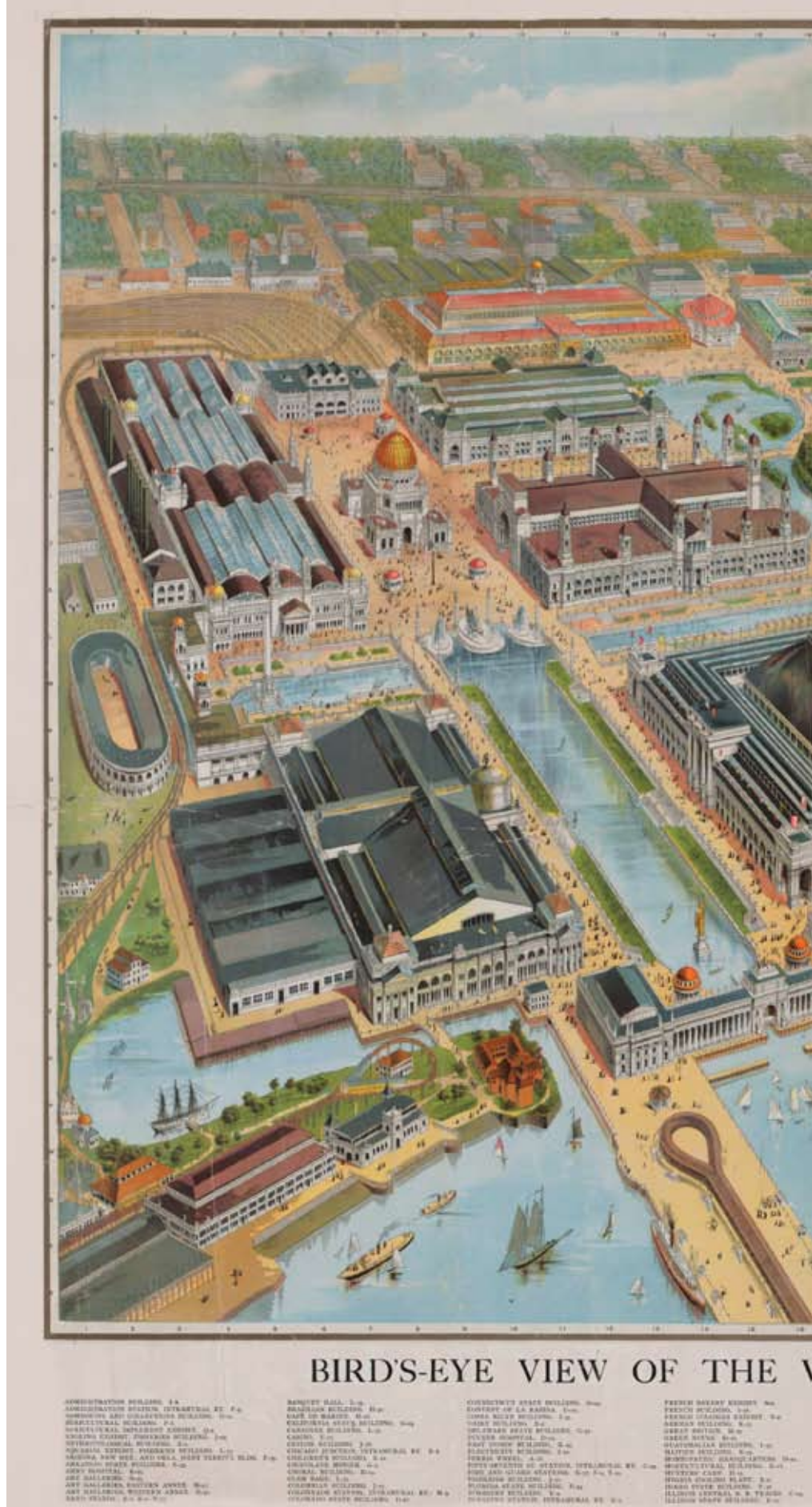


Keşfin 400. yılı anısına

1492'de Christopher Columbus'un Yeni Dünya'ya ulaşmasının 400. yıldönümünü kutlamak için Chicago'da düzenlenen serginin resmi açılışı, 21 Ekim 1892 tarihinde yapıldı. Ancak halk açılışı 1 Mayıs 1893'te gerçekleşti ve sergi 30 Ekim 1893 tarihine kadar açık kaldı. Jackson Park'ta 686 dönüm arazi üzerine kurulan sergiye 50 ülke ve 50 bin katılımcı iştirak ederken, 27.3 milyon kişi de ziyaret etti.

In honour of the 400th**anniversary of the exploration**

The official opening of the exposition held in Chicago to honour the 400th anniversary of Christopher Columbus's reaching the New World in 1492 was held on October the 21st, 1892. However, the public opening Could take place on May the 1st, 1893 and the exposition remained open until October the 30th, 1893. While 50 countries and 50 thousand parties participated in the exposition set on 686 hectares on Jackson Park, 27.3 million people visited the event.

**BIRD'S-EYE VIEW OF THE W**

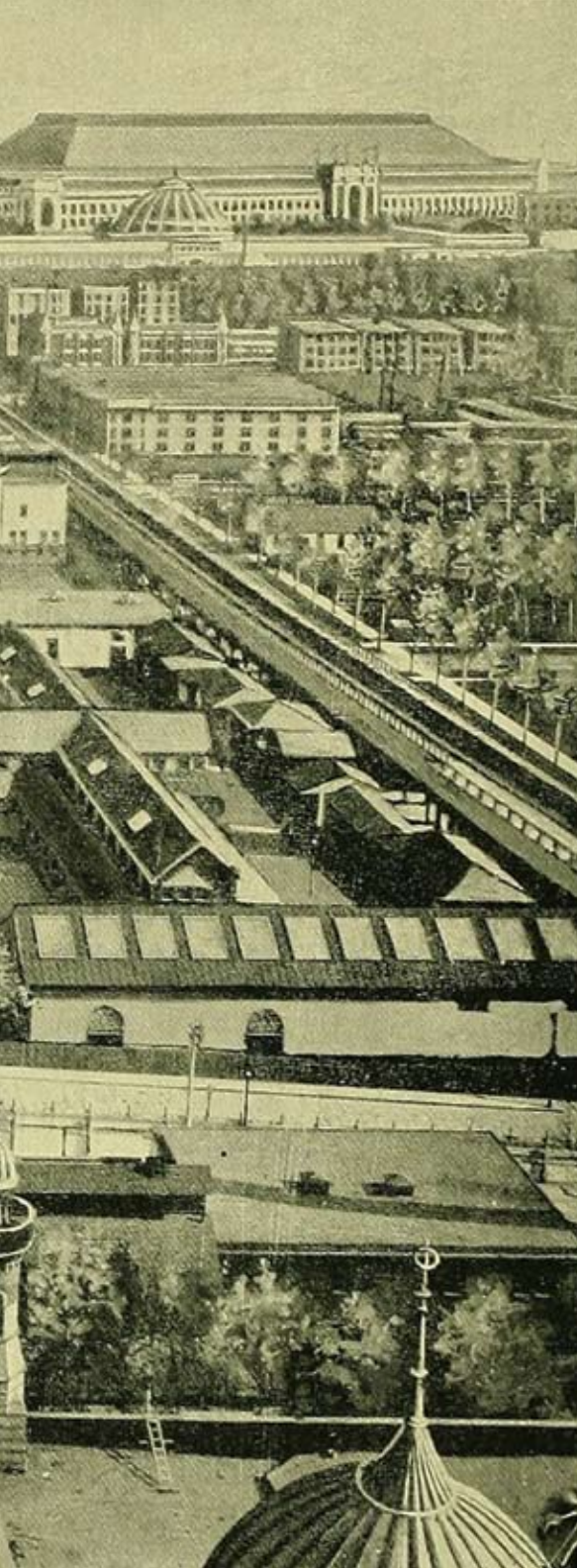


WORLD'S COLUMBIAN EXPOSITION, CHICAGO, 1893.

[illegible]

Kaynak/Source: The Columbian Exposition Album





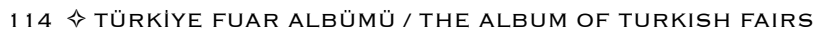
Kaynak/Source: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi

Açılıшта Hamidiye Marşı çalındı

Sergi alanında Midway'de bir Türk Köyü kuruldu. Burada bir cami, dikilitaş, tiyatro, eğlence alanları ve dükkanlar inşa edildi. Sergi komiserliğini İbrahim Hakkı Paşa yürüttü. Osmanlı pavyonu için özel ve görkemli bir açılış töreni düzenlendi. Açılış için Türk köyü ve Türk pazarının etrafı ile caminin minaresi binlerce kandil ve lamba ile donatıldı. Ayrıca Türk bayrakları ile Osmanlı armaları asıldı. Yine açılış için cadde ortasına bir tak yapıldı ve bu takın iki tarafında Osmanlı ve Amerikan bayrakları dalgalandı. Açılış için gelen misafirler Hamidiye Marşı ile karşılandı.

The Hamidiye March plays at the opening

A Turkish Village was set up in Midway of the exposition grounds. Here a mosque, an obelisk, theatre, entertainment areas, and stores were built. The exposition commissioner was İbrahim Hakkı Pasha. A special and spectacular opening ceremony was held for the Ottoman pavilion. The Turkish village as well as the perimeter of the Turkish bazaar and the mosque's minaret were adorned with thousands of lanterns and lamps. Turkish flags and Ottoman crests were also put up. A triumphal arch was built in the middle of the street for the opening, and the Ottoman and American flags swayed on both sides of the arch. Guests of the opening ceremony were welcomed with the Hamidiye March.





Kaynak/Source: The Columbian Exposition Album

Serginin ana alanında Türk pavyonu da yer aldı. Bu pavyon, III. Ahmed Çeşmesi'nden ilham alınarak yapıldı. Dört köşesinde küçük kubbe, ortasında ise büyük bir kubbe vardı.

The Turkish pavilion was also located in the main exposition grounds. This pavilion had been inspired by Ahmed the 3rd Fountain. It had small domes on four corners, with a large dome in the middle.



Kaynak/Source: Glimpses of the World's Fair

Feshane'nin kırmızı çuhaları Chicago'da

Yönetim binasının duvarları Beyrut'tan getirilen oymalarla süslenmişti. Kapıları üzerinde Feshane'nin kırmızı çuhaları, onların da üzerinde ay-yıldızlar vardı. Tavanlar ipekli kumaşlarla kaplanmıştı. İç duvarlarda ise Hereke kumaşları asılmıştı. Zemine Uşak halıları serilmişti. Kapının sağ ve sol köşelerine ise Tersane-i Amire'de yapılan kütüphane ve yazıhaneler konulmuştu. Pencereelerde sırmalı Şam perdeleri ile muhacir dokuması perdeler asılmıştı. İskemleler sedef kakmalı ve yuvarlaklıktı.

Feshane's red baizes in Chicago

Walls of the administrative building had been decorated with carvings brought from Beirut. The red baizes of Feshane, adorned with crescent moons and stars had been laid on its doors. Ceilings had been draped with silken cloths. Hereke fabrics had been hung on interior walls. Uşak carpets had been spread on the floors. To the left and right of the door had been placed the bookcases and desks made in Tersane-i Amire (Navy Yard). Its windows had been draped with brocaded Damascus curtains and curtains woven by immigrants. The chairs were round and made of mother of pearl.

Kaynak/Source: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi





Kaynak/Source: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi



Osmanlı pavyonunda eyaletlerden gelen en pahalı ve titiz imalatçıların ipek ve iğne işleri, altın ve gümüş nakışları, mücevherler, sabunlar ve parfümler sergileniyordu. Ayrıca pavyonda kalitesi her zaman takdir toplayan Türk halı ve kilimleri ile sehpaları bulunuyordu. Osmanlı Pavyonun'da tam 13 bin eşya teşhir edilmişti. Duvarlara yer yer mozaik levhalar asılmıştı. Kapının tam karşısına ise Sultan II. Abdülhamid Han'ın bir tuğrası yerleştirilmişti.

Silk and needle work, gold and silver embroidery, jewels, soaps, and perfumes of the most expensive and meticulous manufacturers from the states were displayed in the Ottoman pavilion. The pavilion also included the Turkish carpets and coffee tables that were always admired for their quality. 13 thousand pieces had been displayed in the Ottoman Pavilion. The walls were hung with mosaic plates. Across the door had been placed a signature of Sultan Abdülhamid the 2nd.



Kaynak/Source: Illionis Institute of Technology
Paul V. Galvin Library Digital History Collection



Servet-i Fünun ödül aldı

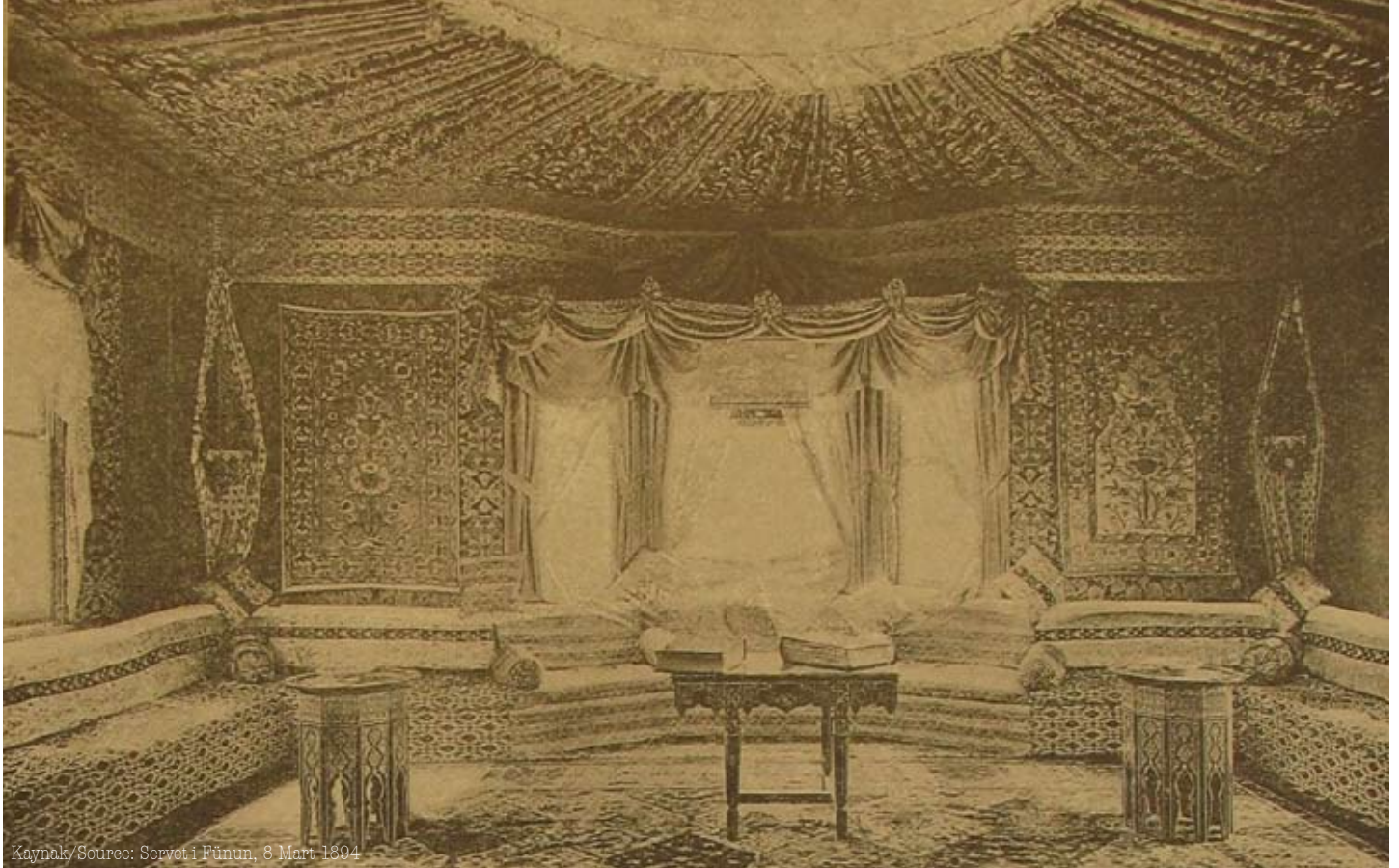
Osmanlı basınından Servet-i Fünun da sergiye eski sayılarından oluşan bir kolleksiyonla katıldı. Nitelikli yayını ile altın madalyaya layık görüldü. Ayrıca Servet-i Fünun, sergiyle ilgili haberleri fotoğraflarıyla birlikte okuyucularına ulaştırdı.



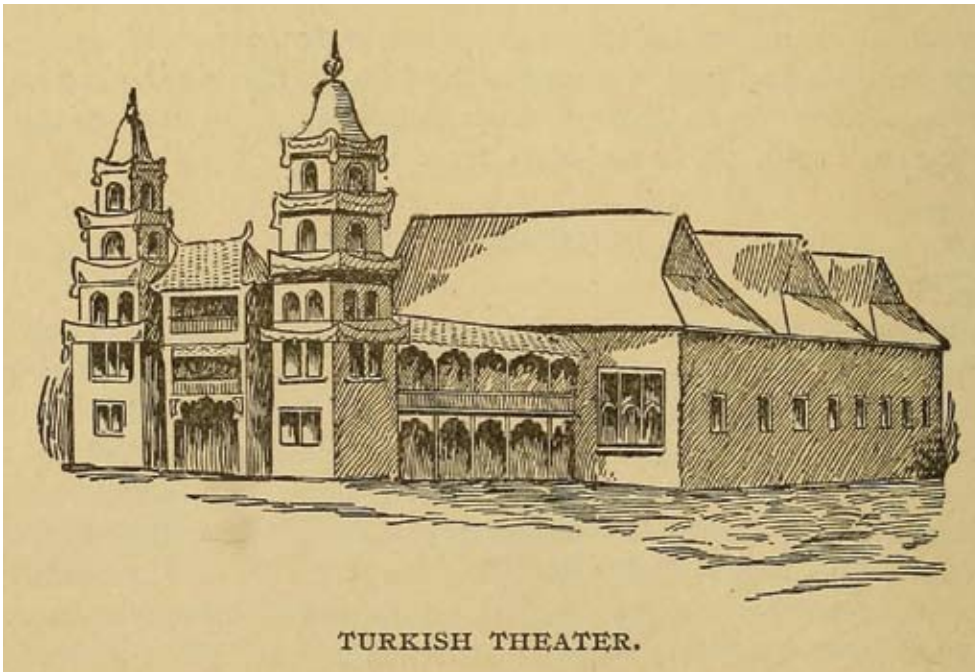
Kaynak/Source: Servet-i Fünun, 4 Ağustos 1910

Servet-i Fünun Received an Award

Servet-i Fünun of Ottoman press participated in the exposition with a collection of its back copies. It was awarded a gold medal for its high quality publication. Furthermore, Servet-i Fünun covered news of the exposition for its readers with photographs.



Kaynak/Source: Servet-i Fünun, 8 Mart 1894



İstanbul Sokağı denilen Türk Köyü'nün orta yerinde bir de Türk lokantası yer alıyordu. Tiyatro (tuluat binası) ise bin kişi alabilecek kapasiteydi. Tuluat binasında her gün bir gösteri yapılıyor, ayrıca Şam Sarayı'nda da bir Şark düğünü organize ediliyordu.

There was also a Turkish restaurant in the middle of the Turkish Village called the Istanbul Street. The theatre (improvisational theatre building) has a capacity of accommodating one thousand people. A show was held each day in the improvisational theatre building, and an Oriental wedding was organized in the Damascus Palace.

Sergi boyunca Osmanlıca haftalık resimli bir gazete çıkarıldı. Burada sergiyle ilgili genel bilgilerin yanı sıra Türk pavyonuna ilişkin yazılar yayınlandı. Bu amaçla İstanbul'dan sanayi mektebi mezunu mürettiplerinden Mehmed bin Ali de Chicago'ya getirilmişti.

A weekly gazette was issued in Ottoman during the exposition. General information about the exposition as well as articles pertaining to the Turkish pavilion were published in this gazette. Mehmed bin Ali, who was a typesetter and an alumni of the industrial school had been brought from Istanbul to Chicago for this purpose.



۱ اغتوس ۱۸۹۳

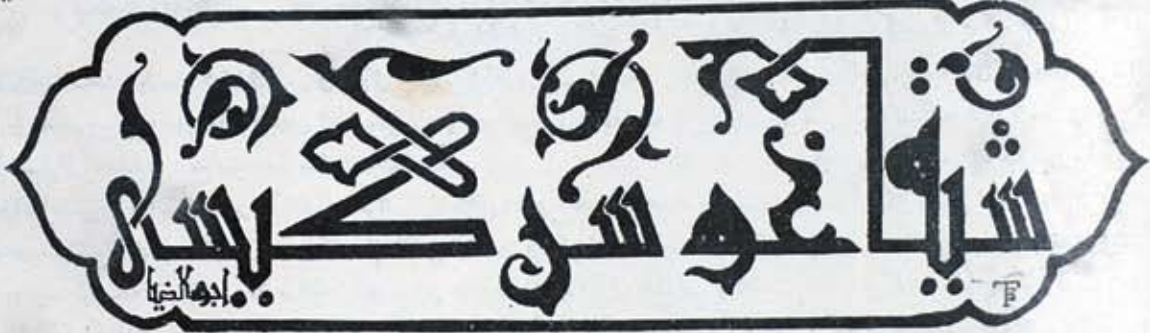
۱۳۱۱ سنه هجرية قمرية مصادف

عدد ۳ -

NUMBER 3.

مصور

AUGUST 1, 1893

PRICE
25 CENTS.

آبونه بيلگي
بهره مند
مردم

THE CHICAGO FAIR ILLUSTRATED.

Copyrighted 1893 by J. B. Campbell.

۱۸۹۳ سنه ميلاديه سنه شيقاغوده جيس.
ب. كبل مطبعه سنه بامبلندر

امور تحريريه عالم خصوصيات امچون صاحب امتيازه مراجعت اولتور
صاحب امتيازك بخاره عنواني

صاحب امتياز : سليمان البستاني

Address all business letters to
J. B. CAMPBELL & CO.,
159 Adams St., CHICAGO, ILL., U. S. A.

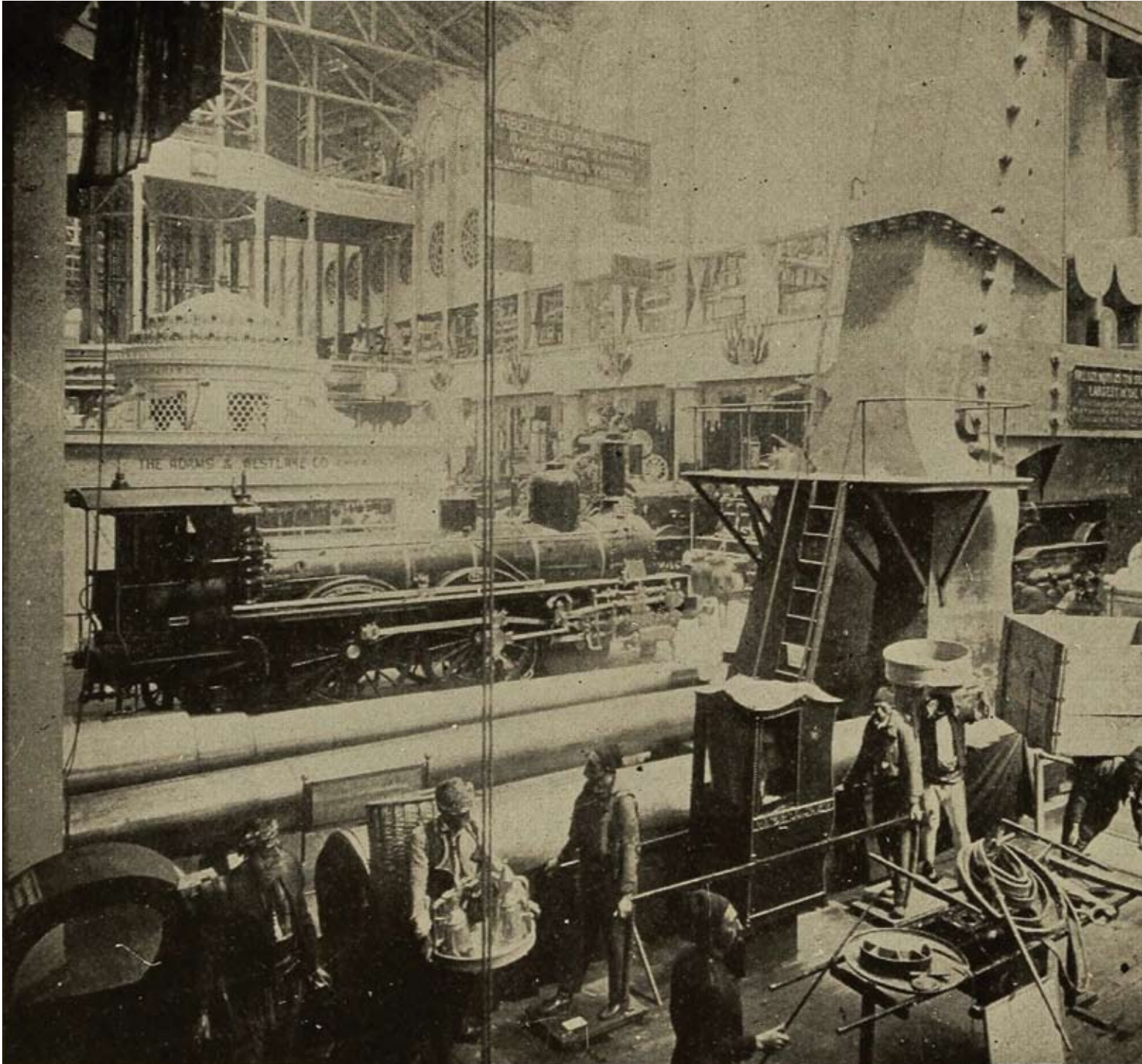
Address
all Editorial
Correspondence

S. K. BISTANY, Proprietor.
PRIVATE OFFICE, TURKISH VILLAGE, WORLD'S FAIR, CHICAGO.

اداره خانه سي
مركي: عموميده عثمانلي كورنده كي
دايره مخصوصه

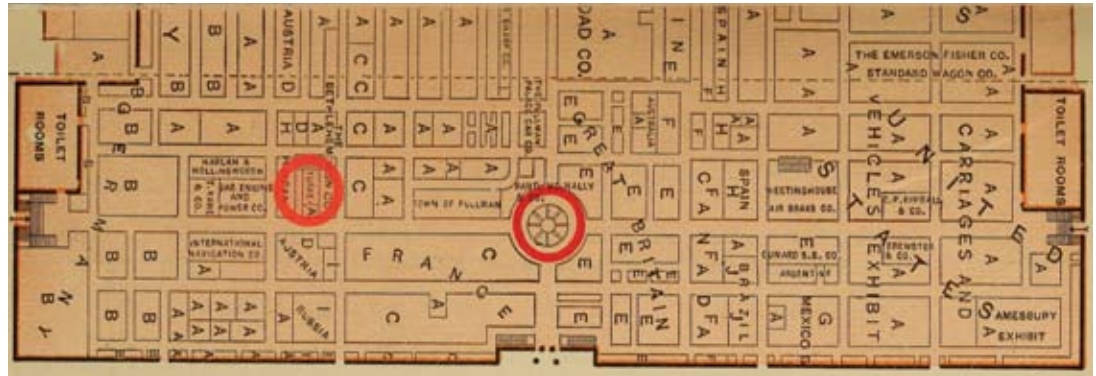
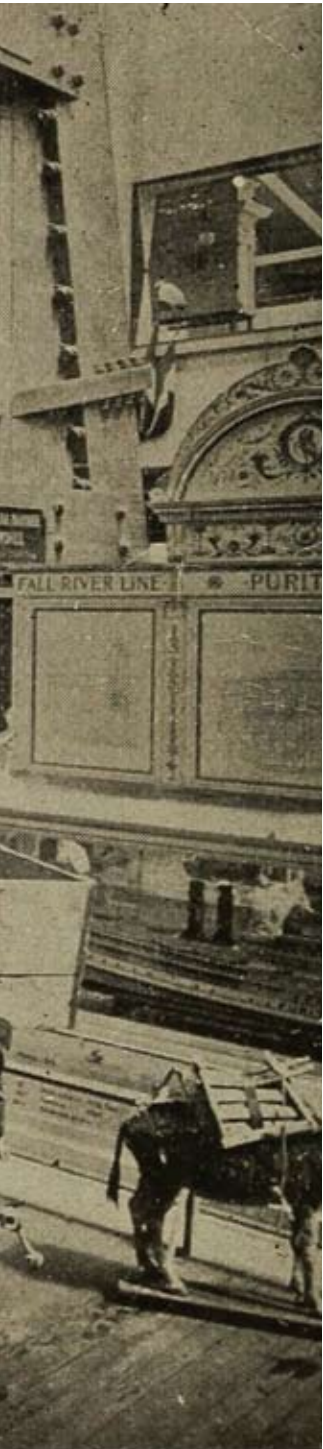


Kaynak/Source: The World's Columbian Exposition Chicago, 1893



Taşımacılık Dairesi Chicago Sergisi'nin iddialı bölümlerinden biriydi. Burada lokomotiflerin yanı sıra her ülkede geçerli olan taşımacılık biçimleri de canlandırıldı. Osmanlı Devleti bölümünde klasik taşımacılık araçları sergilendi.

The Department of Transportation was one of the pretentious sections of the exposition. In here means of transportation used in all countries were regenerated in addition to locomotives. Classical means of transportation were displayed in the section belonging to the Ottoman State.



Kaynak/Source: Diagrams of World's Fair Buildings

Kaynak/Source: The World's Columbian Exposition Chicago, 1893



Sergide İmparatorluğun birçok köşesinden gelen birçok kişi görev aldı. Özellikle azınlık mensuplarından oluşan tiyatro grubu ilgi çekti. Ayrıca kılıç kalkan ekibi dikkate değer gösteriler yaptı. Cirit takımı da gösteriler düzenledi.

People from various locations of the Empire took part in the exposition. The theatre company consisting of minority actors was especially popular. The sword and shield team gave a memorable performance as well. The javelin team held shows too.



Kaynak/Source: The Columbian Exposition Album

Kaynak/Source: Chicago Times Portfolio of the Midway Types



Kaynak/Source: Chicago Times Portfolio of the Midway Types



Balonlu sergi

Ortaçağ'dan beri Avrupa'nın önemli ticaret merkezlerinden biri olan Anvers'te düzenlenen 1894 Dünya Fuarı, 5 Mayıs ile 5 Kasım 1894 tarihleri arasında gerçekleştirildi. Sergi 65.5 dönüm arazi üzerine kuruldu ve 3 milyon kişi tarafından ziyaret edildi. Anvers Sergisi'nde bir yolcu balonu hava istasyonu ile birlikte ilgi odağı oldu.

The fair with balloons

The World Fair of 1894 held in Antwerp, which has been one of the most important trade centers in Europe since the Medieval Age, was held between May the 5th and November the 5th, 1894. It was set on an area of 65.5 decares, and visited by 3 million people. A passenger balloon with its air station was the focus of interest in the Antwerp Exposition.



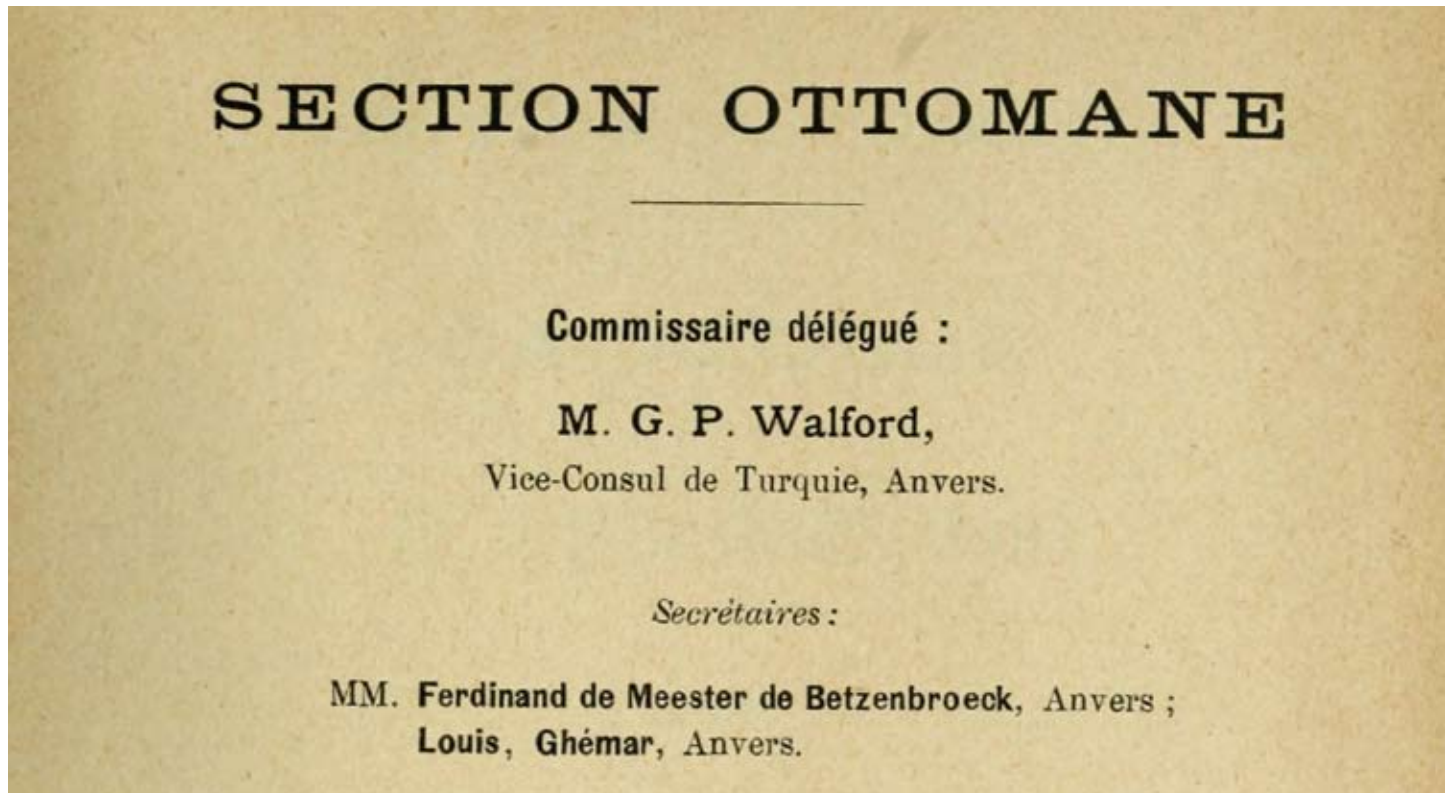
Kaynak/Source:
Library of
Congress

Sergiye çok sayıda ülke katıldı. Osmanlı İmparatorluğu'nun da bulunduğu bu ülkeler arasında Almanya, İspanya, Yunanistan, Bulgaristan, İngiltere, İtalya, Avusturya-Macaristan, Meksika, İran, Portekiz, Romanya, Rusya, Güney Afrika, İsviçre de vardı. Osmanlı Devleti'nin sergi komiserliğini Anvers Konsolos yardımcısı M. G. P. Walford üstlenmişti.

A large number of countries participated in the exposition. These countries included the Ottoman Empire as well as Germany, Spain, Greece, Bulgaria, Britain, Italy, Austria-Hungary, Mexico, Iran, Portugal, Romania, Russia, South Africa, and Switzerland. The exposition commissioner for the Ottoman State was deputy consul of Antwerp, M. G. P. Walford.



Kaynak/Source: Exposition Universelle D'Anvers 1894 Catalogue Officiel General



SECTION OTTOMANE

CATALOGUE

IV. – INDUSTRIES D'ART

CLASSE 12

Orfèvrerie, bijouterie, industrie diamantaire, joaillerie.

1. Kateb, frères, Damas.

Fabricants de filigranes d'argent et graveurs sur cuivre, bijouteries, faïen-
ceries, incrustations.

Deux médailles à l'Exposition de
Paris 1889.

XI. – INDUSTRIE DU BATIMENT

CLASSE 40

Industrie des tapissiers et décorateurs.

**2. Bacri et Bassan, 1, rue de Ri-
cheliu, Paris.**

Objets d'art et de curiosité de Tur-
quie et de Perse; faïence à reflets métal-
liques; broderies; bijouterie; tapis;
armes, etc.

**3. Behar et Sevy Alfandary. Grands
dépôts : Constantinople, Grand
Bazar, 6 et 9, Sourgoudjou Han;
Londres, 1, Newstreet, Bishops-
gatestreet.**

Tapis et broderies anciens et mo-
dernes, brodés par les femmes de l'Empire
ottoman.

Médailles d'or, Paris 1889 et Lon-
dres 1886.

**4. Benguiat, B., 64, Kings street
et Regent street, Londres.**

Travaux d'aiguille anciens et mo-
dernes, broderies, dentelles.

Médailles d'or, Cristal Palace 1886,
Chicago 1893.

**5. Habif et Polako, fournisseurs
brevetés de la Cour royale de
Roumanie, maison fondée en
1840, à Smyrne. Agents à Bru-
xelles : M. SURLEMONT; à
Anvers : V. PEETERS, 14, rue
Houblonnière.**

— XXII —

FRANCE :	M. Adrien Hebrard , sénateur, directeur du <i>Temps</i> de Paris, président de l'Association syndicale de la Presse parisienne, Paris.
ITALIE :	M. R. Bonghi , ancien ministre, député, président de l'Association de la Presse italienne, Rome.
LUXEMBOURG : (Grand-Duché)	M. Emile Schröfl , rédacteur en chef de la <i>Luxemburger Zeitung</i> , Luxembourg.
NORWÈGE :	M. François Bøetmann , rédacteur de l' <i>Aftenposten</i> de Christiania, vice-président de l'Association littéraire universelle, Christiania et Paris.
PAYS-BAS :	M. A. Polak , rédacteur en chef du <i>Algemeen Handelsblad</i> d'Amsterdam, président du « Journalistenkring » des Pays-Bas, Amsterdam.
PORTUGAL :	M. L. Magalhaes-Lima , directeur du <i>O Seculo</i> , Lisbonne.
ROYAUME-UNI :	M. P.-W. Clayden , rédacteur du <i>Daily News</i> , président de l'« Institute of Journalists » du Royaume-Uni, Londres.
RUSSIE :	
SUÈDE :	M. Frédéric Akerblom , député, président du « Svenska Publicistklubben » (Cercle des Publicistes suédois), Stockholm.
SUISSE :	M. Edouard Secretan , directeur de la <i>Gazette de Lausanne</i> , président de l'Association de la Presse suisse, Lausanne.
TURQUIE :	M. Mihram Effendi , directeur du <i>Sabah</i> , Constantinople.

Comité du Vieil Anvers

Président :

M. le vicomte **A. de Nieulant et de Pottelsberghe**, vice-président du Comité Exécutif, rue de la Justice, 15, Anvers.

Vice-président :

M. **Frans Van Kuyck**, conseiller provincial, artiste peintre et professeur de dessin, Longue rue d'Argile, 242, Anvers.

Secrétaire :

M. **Jan Adriaensen**, inspecteur des écoles, rue de la Brèche, 18, Anvers.

Membres :

MM. **Florent Donners**, négociant, rue Hoboken, 40, Anvers ;
Aug. Possemiers, chef de bureau à l'Hôtel de Ville, rue du Sureau, 16, Anvers ;
Max Rooses, conservateur du Musée Plantin, rue de la Province (Nord), Anvers.
Aiphonse De Wolf, rentier, rue aux Laines, 10, Anvers.

Classe 43

Turquie — 814

N^o 6—21

Fabrique de tapis de Turquie en tous genres, Ouchak, Ghiordes, Dêmirdji, Coula, Mohairs, Hamidiéh, etc., etc.

Diplôme de mérite, Vienne 1873; six diplômes et médailles, Chicago 1893.

- 6. Habis, Selim, et C^{ie}.** Maison principale à Damas, fondée en 1825. Succursales : Constantinople, Beyrouth, Munich.

Rideaux, broderies, soieries de Syrie. Meubles arabes, moucharabées.

Tapis de Smyrne anciens et modernes. Armes anciennes et modernes de Damas.

Diplôme, Paris 1889.

- 7. Hatem, Salomon, Han-Halil, Le Caire (Egypte).** Maison à Constantinople, Grand Bazar.

Broderies orientales anciennes et modernes en tout genre; armes et argenterie de La Mecque.

- 8. Liggi, Michon, 13, Richmond place, Londres S. W.**

Objets et tapis tures.

Médailles d'or, Paris, Londres, Amsterdam, Halifax, etc.

CLASSE 43

Tabletterie, vannerie, bimbelerie.

- 9. Aboukalil, Antoine, Bethléem.**
Objets d'Orient et de Turquie.

- 10. Batarsé, Gelil, Bethléem.**
Objets de fabrication turque : nacre, tapis, bijouterie.

- 11. David, Joseph, Bethléem.**
Objets tures : chapelets et croix en bois d'olivier.

- 12. Deeck, Paul, Bethléem.**
Nacre, objets en bois d'olivier.

- 13. Gebri, Genito.**
Objets orientaux en tous genres.

- 14. Handal, Charles, Bethléem.**
Petits bronzes, souvenir de l'exposition, articles religieux.

- 15. Haschim, Mohammed.**
Objets orientaux en tous genres.

- 16. Karmz, Philippe, Constantinople (Turquie).**
Pipes, pantoufles, bonnets, fez, objets en bois d'olivier.

- 17. Michel, Abdallah, frères, 22, rue de Picardie, Paris.**

Objets tures : chapelets et croix en bois d'olivier; pierres de la mer Morte; nacre, tabourets, coquilles, etc.

Médailles d'or et d'argent, Barcelone, Vienne.

- 18. Michel, Mathieu, Londres.**

Broderies, foulards et bronzes; objets en bois d'olivier de Palestine.

- 19. Michel, Selim, Bethléem.**

Objets en nacre et en bois d'olivier, articles orientaux.

- 20. Sabbaet et Dabdoube, Bethléem.**

Objets en bois d'olivier, croix et bibelots tures.

- 21. Sabbaet, Abdallah-Pierre, Bethléem.**

Objets tures : bimbelerie et articles en bois d'olivier.

Classes 52-55-56

Turquie — 815

N^{os} 22—32

XIV. — INDUSTRIES ALIMENTAIRES

CLASSE 52

Sucrerie, boulangerie, pâtisserie, conserves, condiments.

22. Aboukalil, Charles, Beyrouth.

Confiserie, nougat, fruits de la Turquie d'Europe.

24. Salomon, Lazaro.

Confiserie turque.

23. Kocaré, Ivan, Ochrida (Macédoine).

Confiserie turque.

25. Tartour, Moïse, 90, rue de Bruxelles, Anvers.

Confiserie, nougat et bonbons.

CLASSE 55

Tabacs.

26. Gianaclis, Nestor, Le Caire.

Cigarettes et tabacs tures.

Mohamed - Ali, Alexandrie.
Agence commerciale, 34, rue d'Arenberg, Bruxelles.**27. Kyriazi, frères, Le Caire.**Fabrication de cigarettes.
Médaille d'honneur, Chicago 1893.**30. Simonéides, M.,** manufacture de cigarettes et commerce de tabacs tures, rue Franque, Alexandrie.**28. Liapopoulo et Bernheim,** fabricants de cigarettes et de tabacs tures, Le Caire. Agence pour l'Europe: BERNHEIM, Hambourg.**31. Vainberg, H.,** rue des Douze-Mois, 9, Anvers.**29. Pachundachi, A.-E.,** fabricant de cigarettes et de tabacs, place

Fabricant de cigarettes et commerce de tabacs tures.

CLASSE 56

Vins et boissons fermentées.

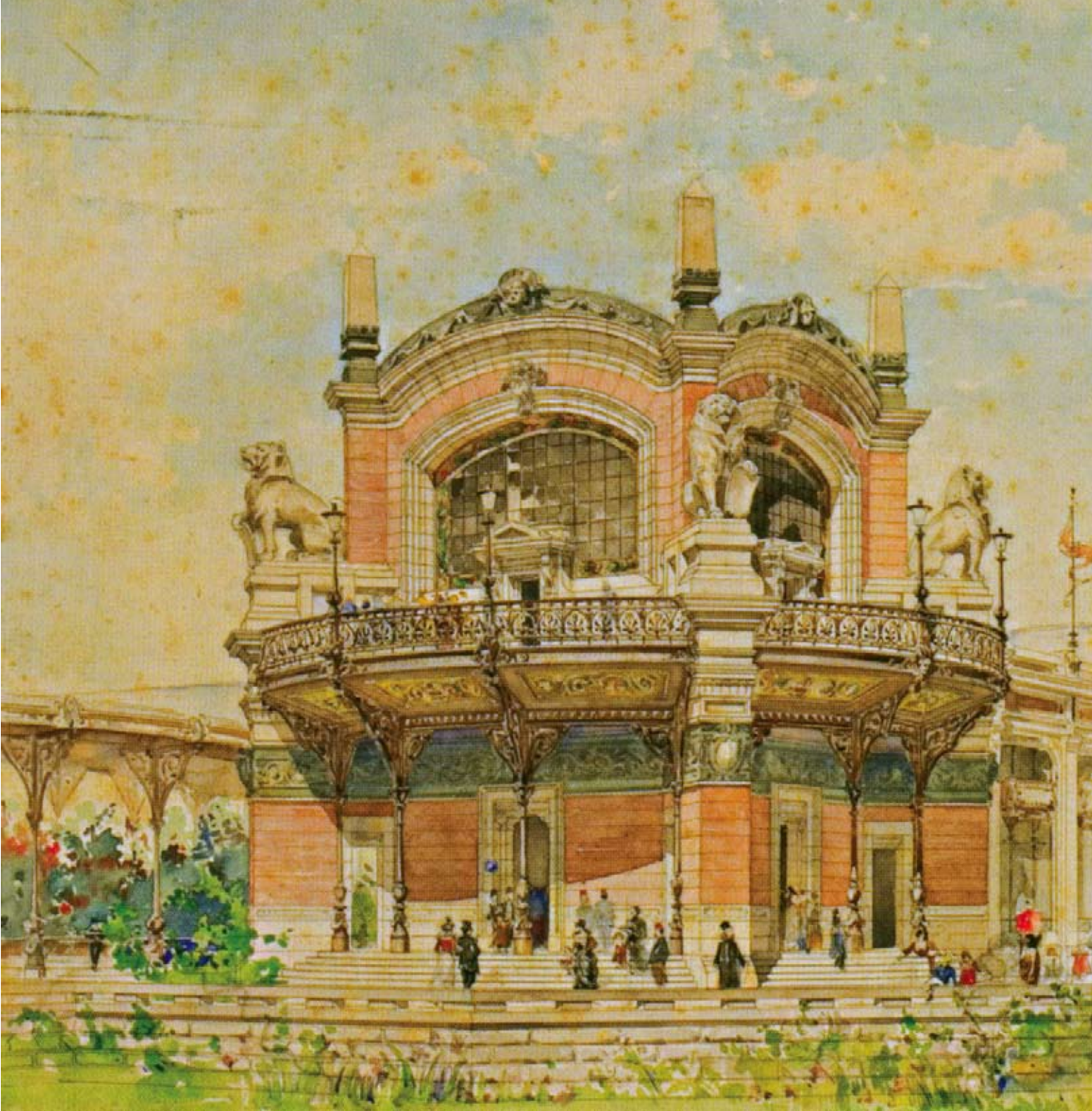
32. Desribes, G., supérieur de la mission catholique, Samos. Représenté par JULES SCHOONHEYDT et Cie, 27, rue du Mai, Anvers.

Vin et eau-de-vie du domaine de la mission.

Depremin engellediği sergi

Sultan II. Abdülhamit, fuarcılığın ekonomik kalkınma üzerinde etkisine inanıyordu. Bu nedenle hem yurt dışındaki fuarlara katılımı önemsiyor, hem de ülkenin merkez şehirlerinde ulusal sergiler düzen-

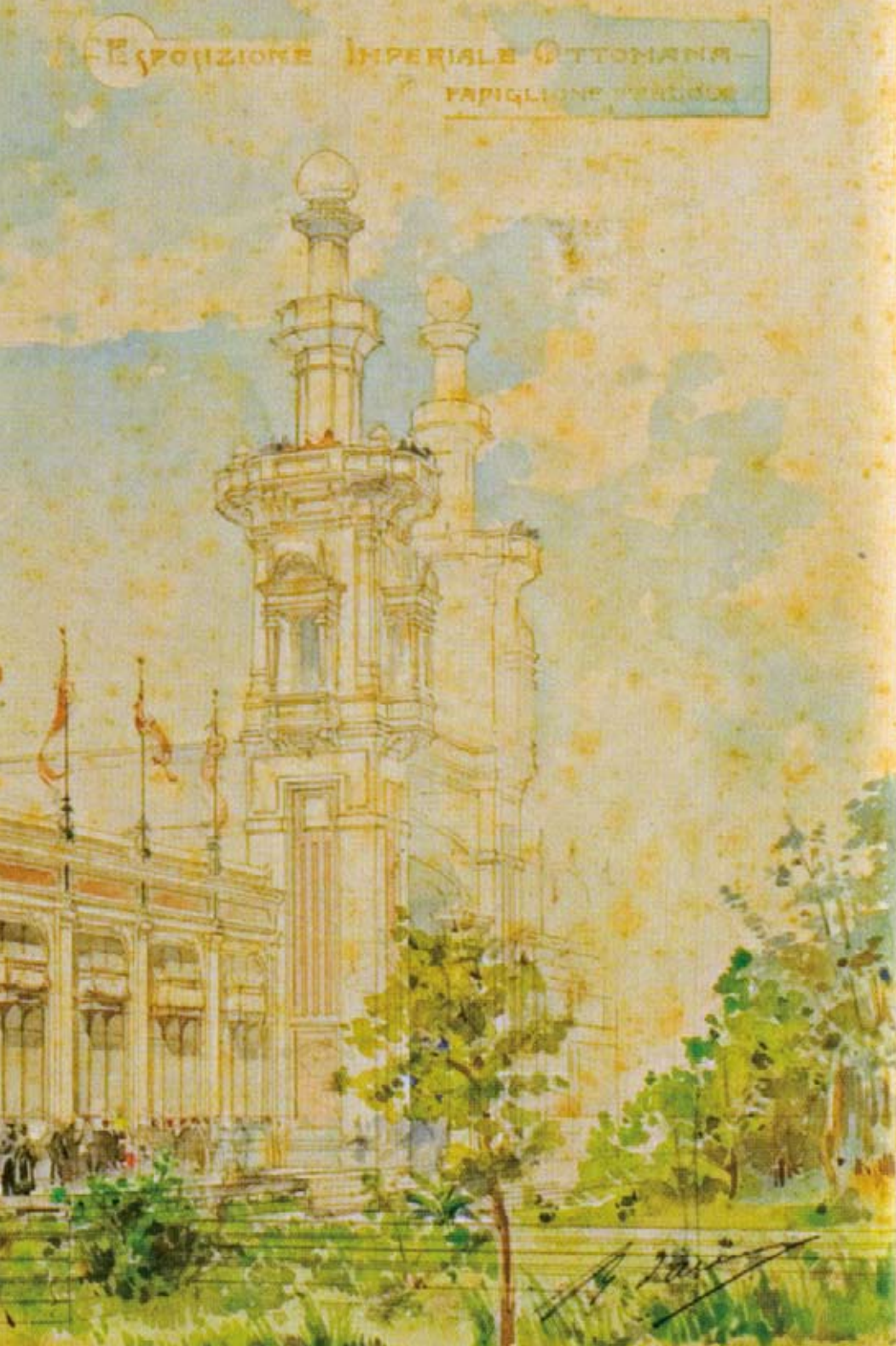
lettiriyordu. Bu kapsamda, “memleketin servet ve refahının inkişafını teşvik” amacıyla İstanbul’da, 1863 Sergi-i Umumi-i Osmani’den sonraki ikinci serginin yapılması talimatını verdi.



Exposition prevented by the earthquake

Sultan Abdülhamid the IInd believed the effect of fairs on economic development. Therefore he attached importance participating to the foreign fairs while also having national expo-

sitions organized in the central cities of the country. Within this scope, he instructed the organization of the second exposition after the Sergi-i Umu-mi-i Osmani of 1863 in Istanbul with the purpose of “promoting the wealth and prosperity of the country.”



Sultan II. Abdulhamid,
(İktidar yılları: 1876-1909)

Kaynak/Source: Osmanlı Mimari D'aronco
1893-1909 İstanbul Projeleri



Raimondo d'Aronco

Sergi, Şişli-Mecidiyeköy civarında 142 bin metrekarelik bir alan üzerinde inşa edilecekti. Bu proje için İtalyan mimar Raimondo d'Aronco, 1893'te İstanbul'a davet edildi. D'Aronco gerekli çizim ve maketleri yapıp II. Abdulhamid'e sundu. Ne var ki uygulamaya geçileceği sırada 1894 Büyük İstanbul Depremi oldu. Bunun üzerine öncelik şehrin imarına verildi ve ünlü mimar da bu amaçla görevlendirildi.

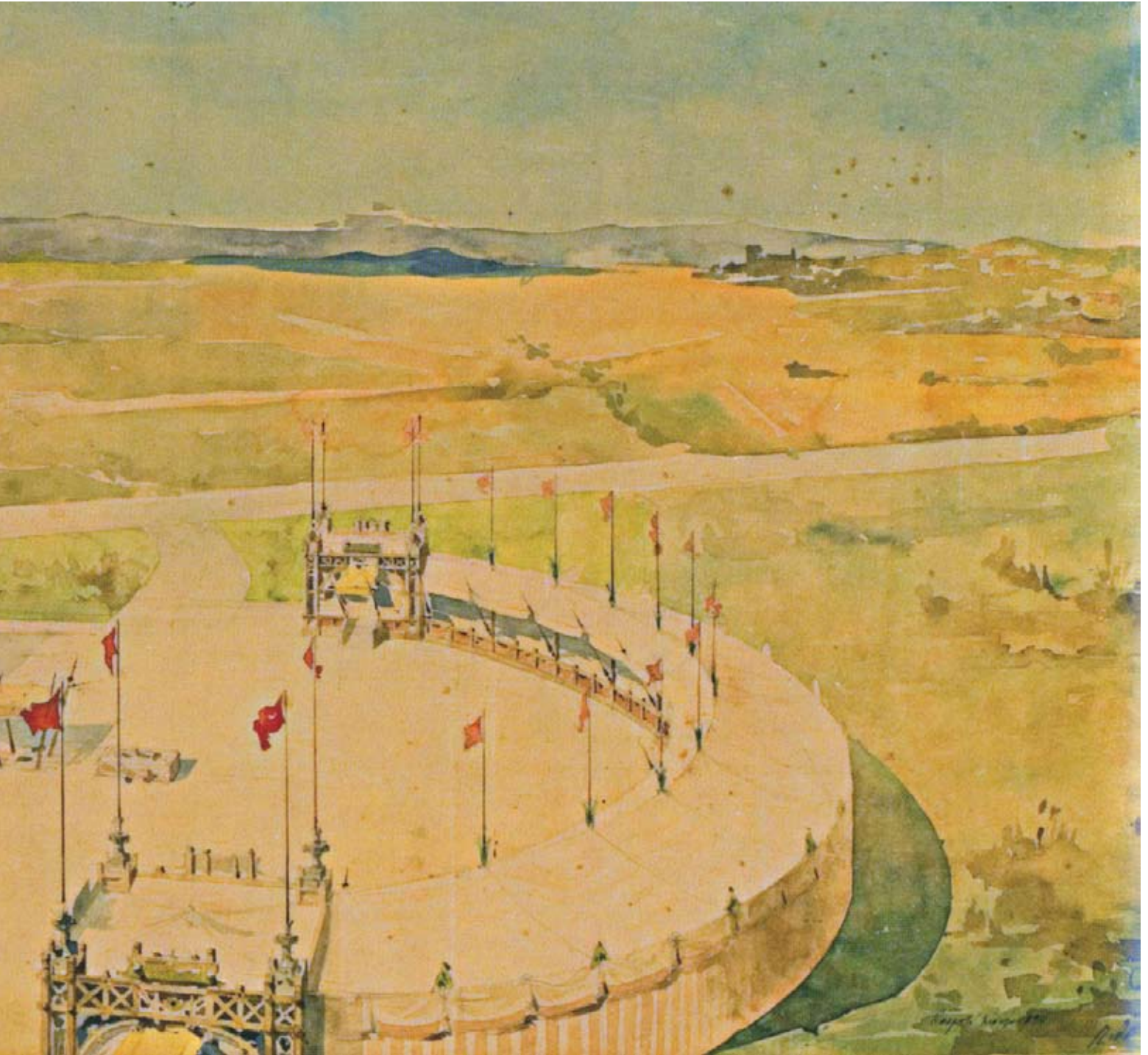


The exposition would be built on an area of 142 thousand square meters in the vicinity of Şişli-Mecidiyeköy. For this project, Italian architect Raimondo d'Aronco was invited to Istanbul in 1893. D'Aronco made the required drawings and models and presented them to Abdülhamid the IInd. However, the Great Istanbul Earthquake of 1894 happened just when the project was about to be implemented. Hence the priority was given to rebuilding the city and the famous architect was charged under this purpose.

d'Aronco, Açık Hava Tören alanı çiziminde, tamamı tül perdelerle çevrili ahşap konstrüksiyonlardan oluşan geçici standları tek bir komplekse dönüştürüyordu. Bu alanda biri dikdörtgen, diğeri de yarım daire şeklinde olan iki stand yeri olacaktı. Osmanlı sanatından ve mimarisinden izler taşıyan bu çizimde, ana girişte kubbe yer alıyordu.

In his drawing of the Outdoor Ceremonial grounds, D'Aronco had transformed the transient stands comprising wood frameworks covered entirely by tulle curtains into a single complex. There would be two stand locations in this area, one rectangular, the other a half circle. In this drawing bearing traces of the Ottoman art and architecture, there was a dome located in the main entrance.

Kaynak/Source: Osmanlı Mimari D'aronco 1893-1909 İstanbul Projeleri



Raimondo d'Aronco'nun fuar mimarisiyle ilişkisi kesilmedi. İstanbul'da iken baş mimar olarak, İtalya'da yapılan 1902 Turin Sergisi'nin çizimlerini yaptı. Ayrıca 1897 İane Sergisi gibi etkinliklere de mimari katkıda bulundu.



Milletlerin akdem medar-ı serveti ziraattır. Servet-i arz bi-nihaye ise de, arza bereket-i kâmile veren dahi ancak fetânet-i beşeriyedir. Hâk pâk-i memalik-i şahan-nimet-i bereketden en ziyade haiz-i nisab olan bir memleket-i mübarekedir. Bir mübarek memleketin ikmal-i esbab-ı refah ve saadeti emrinde hükümdar-ı gayret-

Raimondo d'Aronco's connection with fair architecture was not broken. When he was in Istanbul, he made the drawings of the Turin Exposition of 1902 to be held in Italy. He also made architectural contributions to the events such as the Donation Exposition of 1897.

Kaynak/Source: Sanayi Devrimi Yıllarında Osmanlı Saraylarında Sanayi ve Teknoloji Araçları, TBMM Milli Saraylar Daire Başkanlığı



şiarının himem-i mütevaliyesine layık ve mütenasip bir surette ziraatın tevsi' ve terakkisi için bazı edavat-ı ziraiyye numunelerini Hak-payı avâtıf-ı ihtivâ-yı Saltanat-ı Seniyyeye arz ve takdim olunur ki, edevat-ı mezkure vatan-ı acizaneimde toprağı bereketlendirmeğe ve çiftçiye zenginlik bahş etmeğe pek büyük hizmet etmiştir.

Budapeşte'nin fethinin 1000. yılı anısına

Budapeşte Millennial Sergisi, 896'da Kral Arpad tarafından fethedilen Budapeşte'nin bininci yılı anısına 1896 yılında düzenlendi. 2 Mayıs 1896'da törenle açılan sergi 31 Ekim 1896 tarihine kadar açık kaldı. Sergiye Osmanlı İmparatorluğu da katılarak, burada büyük bir cami inşa etti.

In honor of the 1000th anniversary of the conquest of Budapest

The Budapest Millennial Exposition in 1896 was held in honor of the milleniran anniversary of the conquest of Budapest by King Arpad of Hungary in 896. After being opened with an inaugural ceremony on May the 2nd, 1896, the exposition remained open until October the 31st, 1896. The Ottoman Empire participated in the exposition and built a large mosque.

Kaynak/Source: Servet-i Fünun 7 Mayıs 1896







Kaynak/Source: Malumat, 4 Haziran 1896

Osmanlı basınından Malumat gazetesi Peşte Sergisi ile yakından ilgilendi ve fotoğraflı haberlerini yayınladı.

The Malumat newspaper of the Ottoman press took close interest in the Pest Exposition and published news with photographs.



1896 Sergisi sebebiyle Buda ile Peşte'yi birbirinden ayıran Tuna Nehri üzerine bir köprü inşa edildi. Francis Joseph Köprüsü olarak anılan ve 334 metre uzunluğundaki bu köprü Budapeşte'nin üçüncü ve en kısa köprüsüydü. İlk köprü Osmanlı döneminde inşa edilmişti.

A bridge was built on the Danube river separating Buda and Pest in honor of the 1896 Exposition. This 334 meter long bridge that is known as the Francis Joseph Bridge was the third and shortest bridge of Budapest. The first bridge had been built during the Ottoman Period.



Kaynak/Source: Malumat, 4 Haziran 1896





Kaynak/Source: wikipedia: 1896-os millenniumi ünnepség

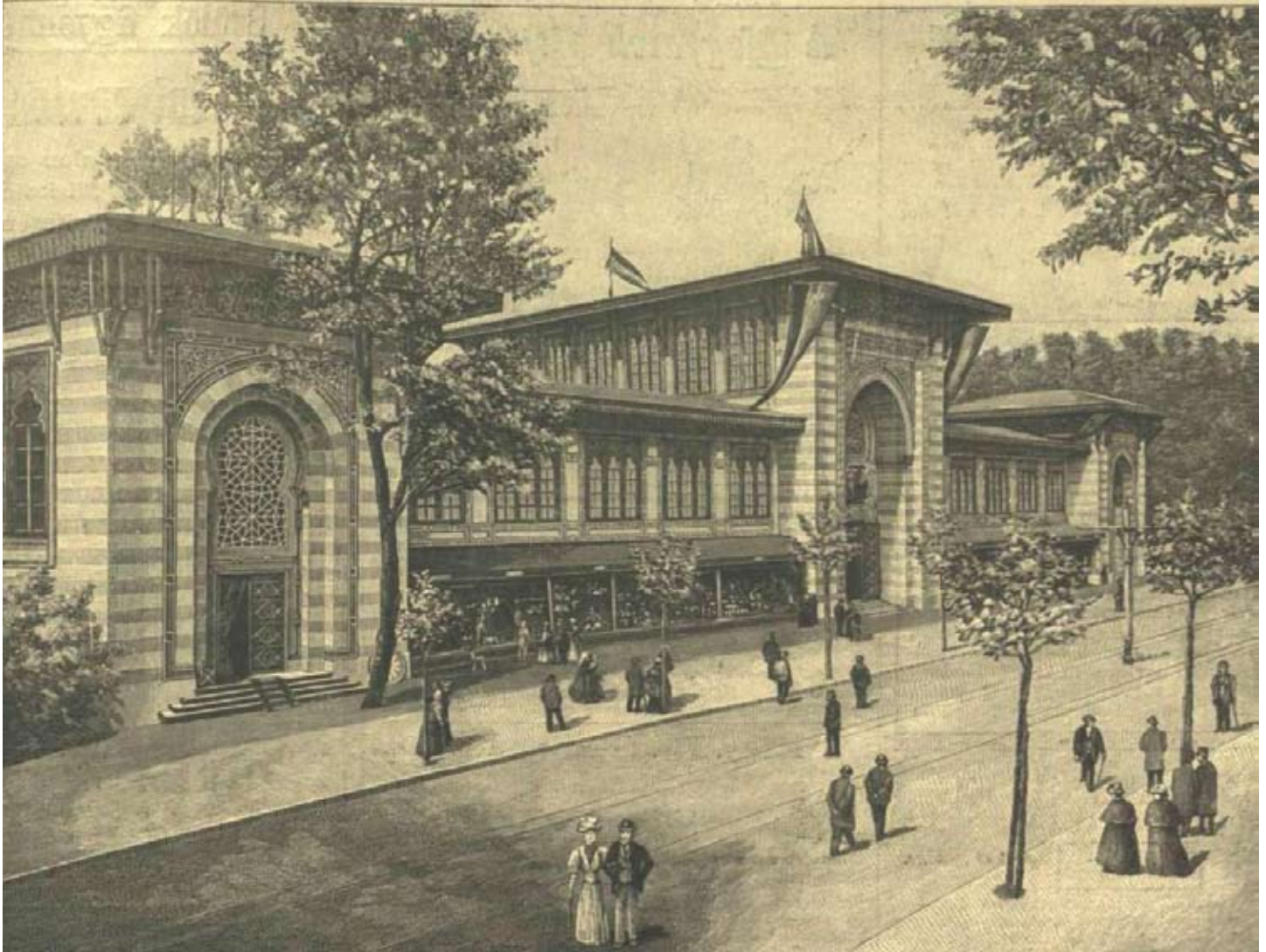
Ayrıca Osmanlı coğrafyasından gelen katılımcılar, diğer sergi katılımcılarıyla ortak yapılan çeşitli etkinliklerde buluştular.

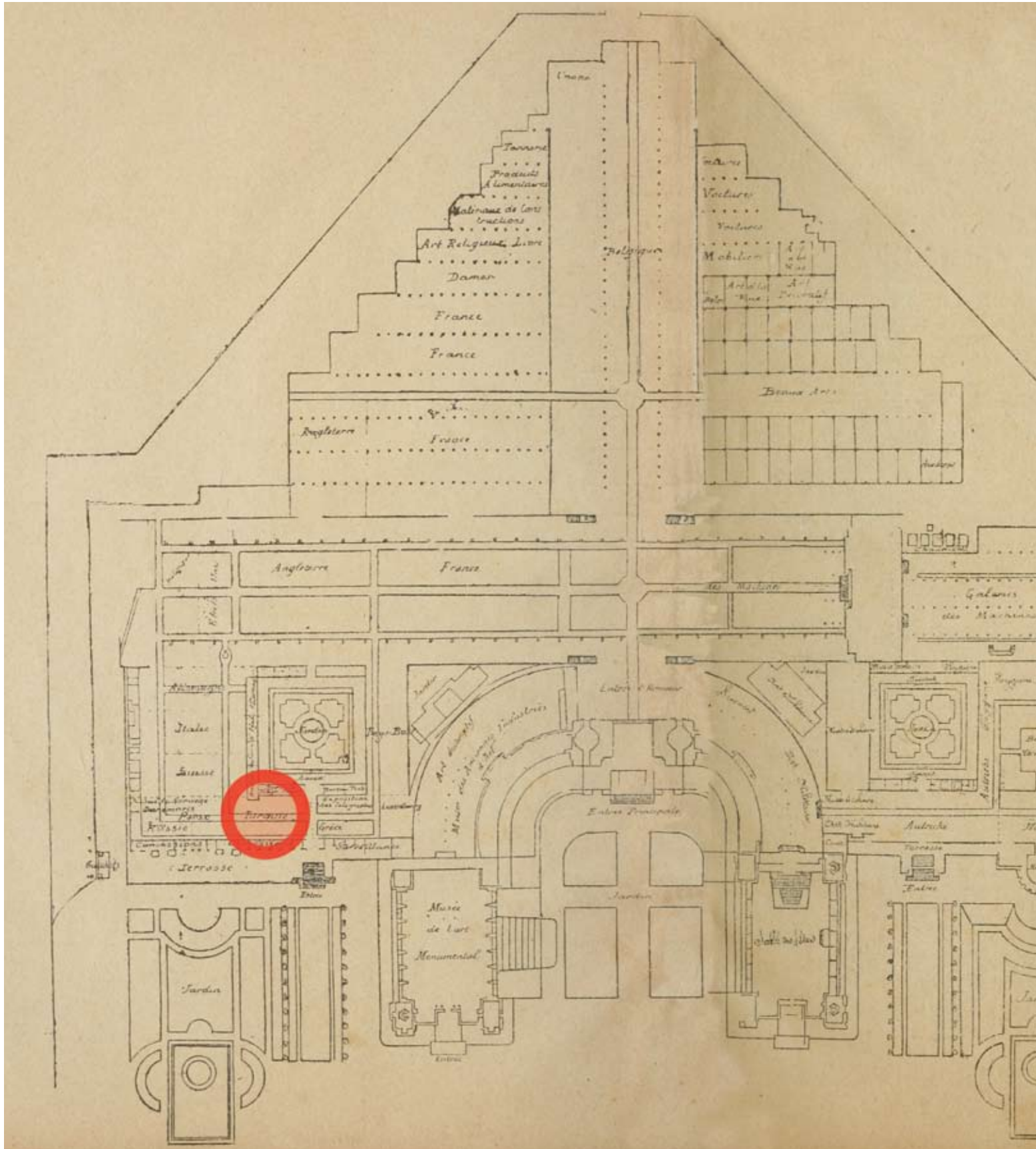
Furthermore, participants from the Ottoman geography met with other participants of the exposition in various joint events.



Peşte Sergisi'ne Osmanlı İmparatorluğu'nun yanı sıra İngiltere, Fransa, Almanya, Rusya, İspanya, İsveç, Çin, Japonya, İran, İtalya ve Danimarka ile Bosna-Hersek de katıldı. Bosna pavyonu mimarisi ile büyük ilgi çekti.

The Pest Exposition was attended by Britain, France, Germany, Russia, Spain, Sweden, China, Japan, Iran, Italy, Denmark, and Bosnia-Herzegovina in addition to the Ottoman Empire. The Bosnian pavilion attracted great interest with its architecture.





Bir dünya sergisi olarak kabul edilen Brüksel Sergisi, Cinpuantenaire Parkı ile Belçika Kralı Leopold II'nin kişisel mülkü Tervuren üzerinde gerçekleştirildi. İki alan birbirine tramvay hattı ile bağlandı. 10 Mayıs - 8 Kasım 1897 tarihleri arasında açık kalan sergiye 27 ülke iştirak etti, 7.8 milyon kişi ziyaret etti. Bu sergiye Türkiye özgün bir pavyonla katıldı.

Recognized as a world exposition, the Brussels Exposition was held on the Cinpuantenaire Park and Tervuren which was the personal property of King Leopold the IInd of Belgium. The two sites were interconnected through a tramway line. The exposition remained open between May the 10th and November the 8th of 1897 was attended by 27 countries and visited by 7.8 million people. Turkey joined this exposition with an original pavilion.

Kaynak/Source: Guide Album Illustre de L'exposition Universelle Bruxelles-Tervueren 1897



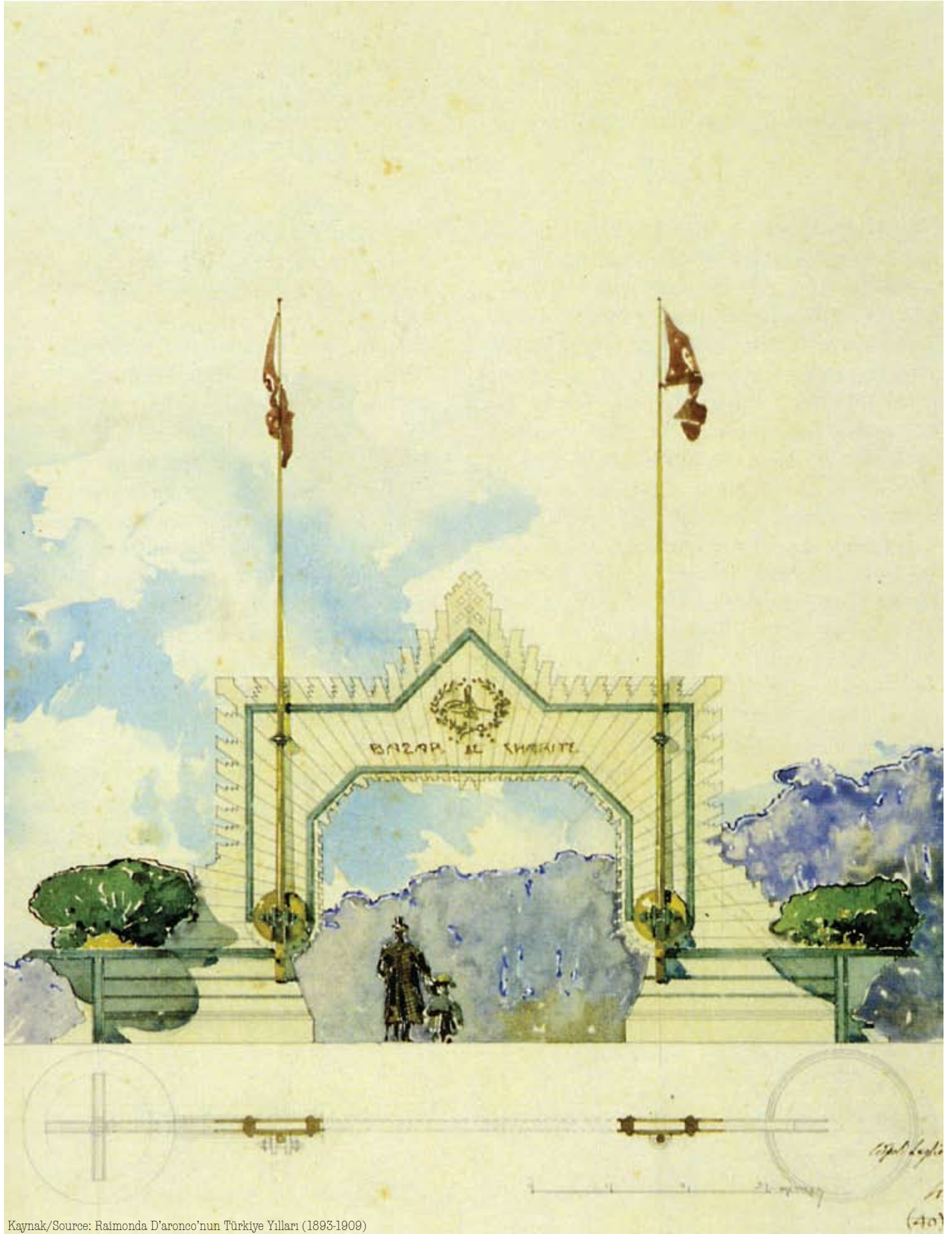
Brüksel Sergisi'nde Osmanlı sergi komiserliğini Türkiye Başkonsolosu M. Allard yürüttü. Sergi ana binasında yer alan Türkiye pavyonu, dikdörtgen şekilde yapıldı ve dört kenarında küçük kubbeler yükseldi. Ana giriş kapısının sağ ve solunda ise Osmanlı devlet arması bulunuyordu. Ayrıca pavyonu çevreleyen dört kenarda Osmanlı evlerinde sıklıkla rastlanan cumbalı pencereler konulmuştu.

Ottoman exposition commissioner for the Brussels Exposition was the Turkish Consul General M. Allard. Located in the main exposition building, the Turkish pavilion was built in a rectangular form with small domes rising on each corner. To the left and right of the main entrance was placed the Ottoman state sigil. The four sides of the pavilion were also adorned with oriel windows commonly seen in Ottoman homes.



Kaynak/Source: Dr. Hendrik Defoort, Universiteitsbibliotheek Gent





Kaynak/Source: Raimondo D'Arco'nun Türkiye Yılları (1893-1909)

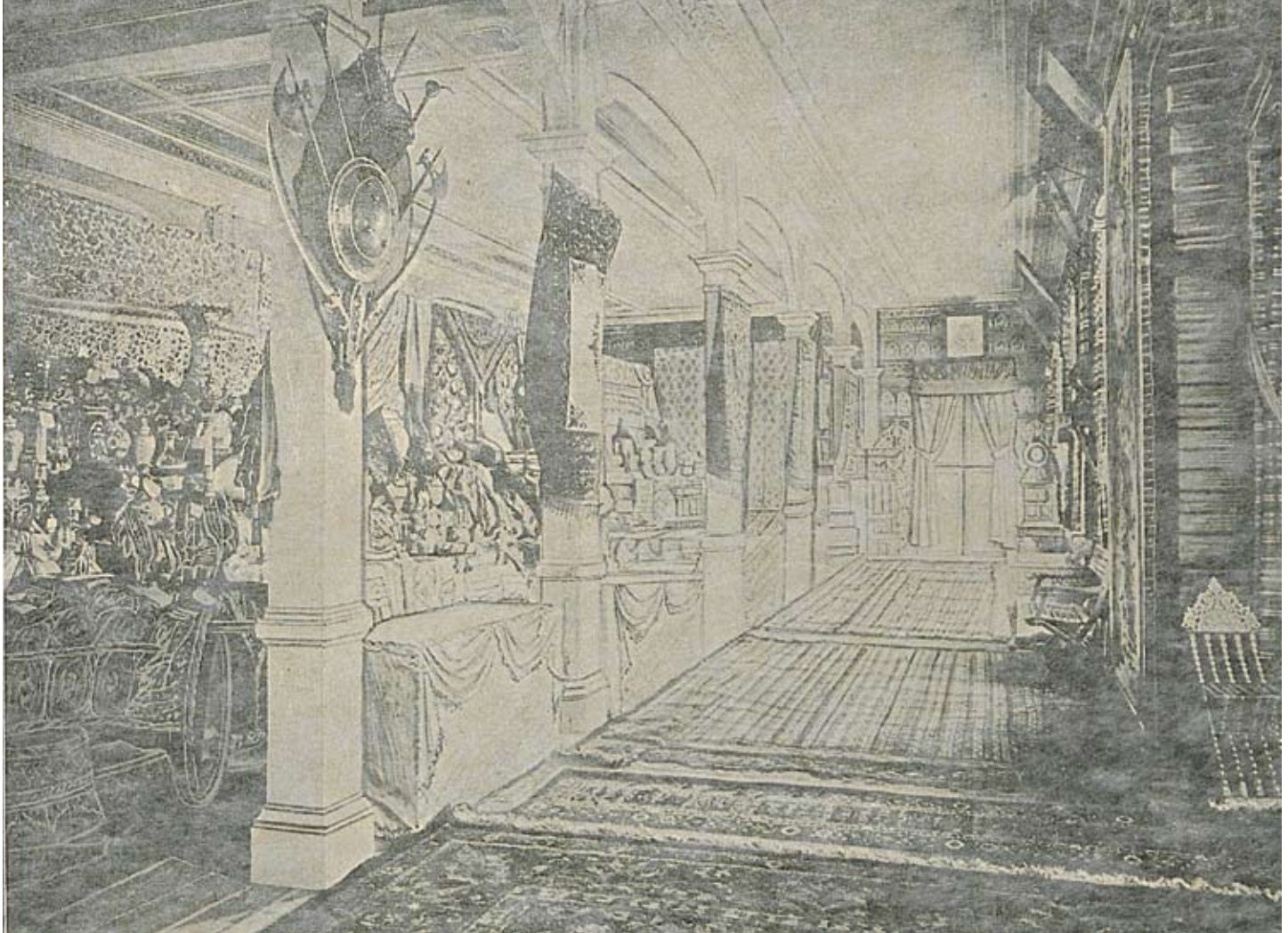
Giriş kapısını d'Aronco tasarladı

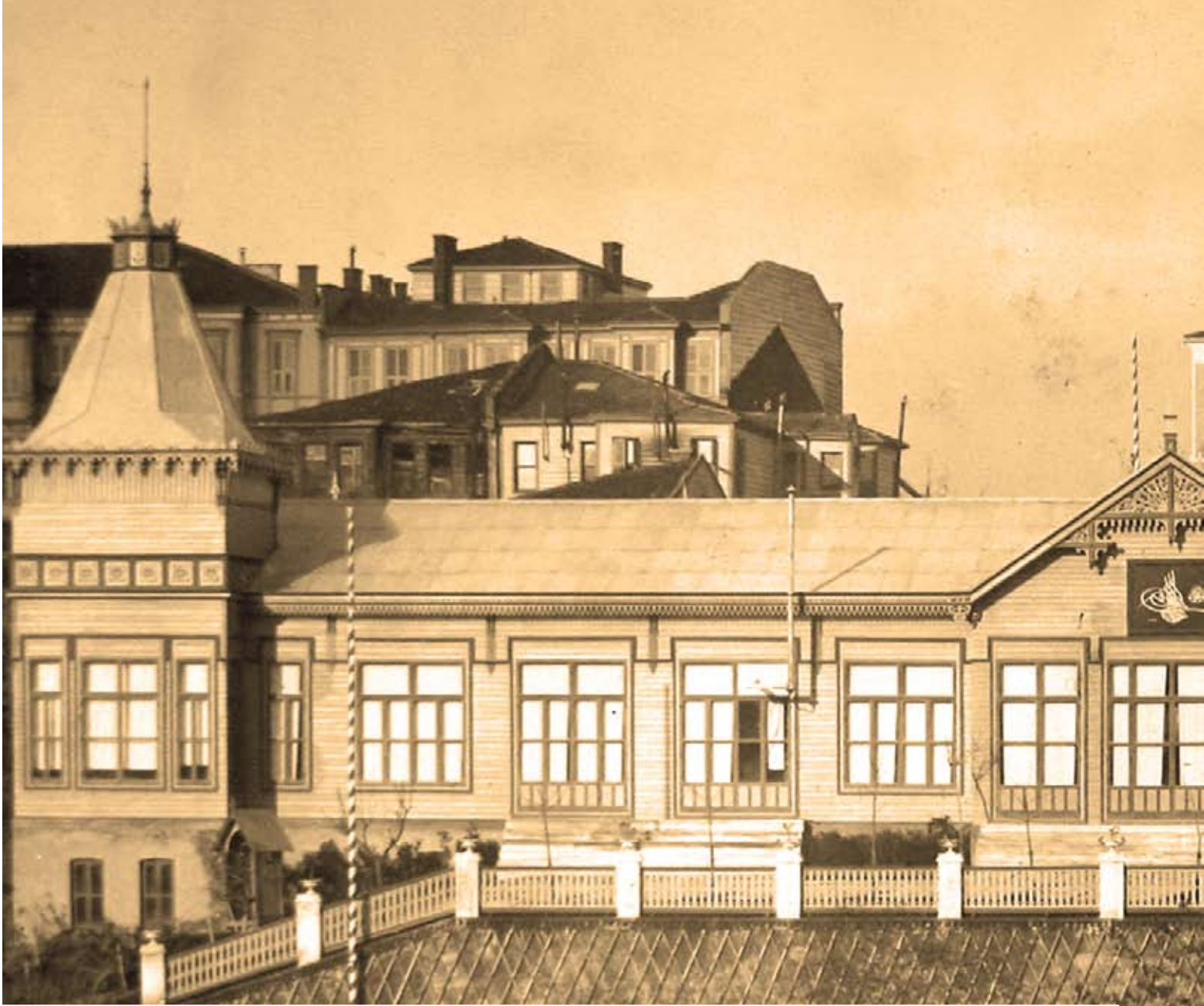
1897 Osmanlı Yunan savaşında şehit düşen askerlerin aileleri ile yaralananlar için Sultan II. Abdülhamid'in emriyle, Yıldız Sarayı içinde bir iane sergisi düzenlenir. Yıldız Sarayı içindeki sergi alanlarında gerçekleştirilen İane Sergisi için Raimondo d'Aronco da ilginç bir ana giriş kapısı tasarladı. Her iki yanında Türk bayraklarının çekildiği gönderin bulunduğu giriş kapısı, tak şeklinde tasarlanmıştı ve ortasında "Bazar de Charite" yazıyordu. Çalışmanın uygulanıp uygulanmadığı konusu şüpheli ise de kesin olan şey, günümüze ulaşmadığıdır.

Main gate was designed by d'Aronco

A Donation Exposition is organized within the Yıldız Palace by order of Sultan Abdülhamid II, for the benefit of the families of soldiers that had been martyred in the Ottoman Greek war of 1897 and of the soldiers that had been wounded in the same war. Raimondo d'Aronco designed an interesting main gate for the Donation Exposition held in the exposition areas within the Yıldız Palace. The main gate that was flanked by flagstuffs bearing Turkish flags had been designed as an arch with the inscription "Bazar de Charite" in its middle. Although it is not clear whether the design was implemented or not, it certainly could not survive up to date.

Kaynak/Source: Malumat, 23 Eylül 1897







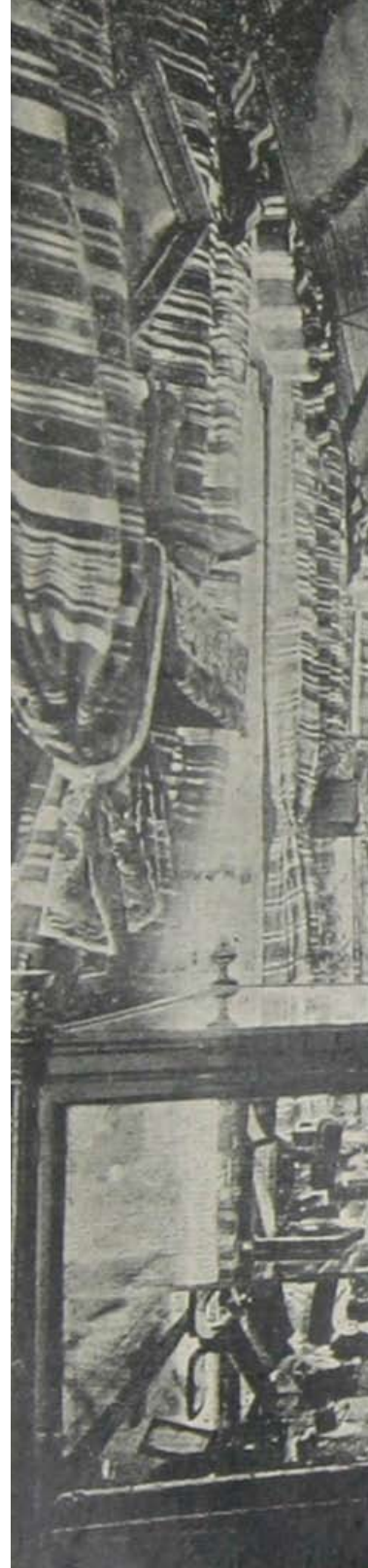




Sergiye başta Sultan, ailesi, ve üst düzey yöneticiler olmak üzere İmparatorluğun birçok köşesinden değerli eşyalar bağışlandı. Teşhir edilen ürünlerden seçilmişlerinin yer aldığı renkli bir katalog da bastırıldı. Buradaki eşyalar, özel kişilere satılmış, kalanları da büyük bir sergi piyangosu düzenlenerek, bilet alanlara verildi. Sergiden elde edilen gelir ile şehit aileleri ile yaralılarına yardım yapıldı. Sultan II. Abdülhamid sergiyi ilk ziyaret edenlerdendi. Alman Kayzeri II. Wilhelm de sergiye bazı ürünler gönderdi. Sergiden 20 lira ve üzerinde alışveriş yapanlar gazetelerde yayınlandı.

Valuable pieces from all around the Empire were donated to the exposition, led by the donations of the Sultan, his family, and senior statespersons. A colored catalogue was also printed with a selection of the exhibited products. The pieces were sold to private persons, and the rest were given to the winners of a large lottery that had been organized specifically for the purpose. The proceedings from the exposition were donated to the families of martyred soldiers and to wounded soldiers. Sultan Abdülhamid the IInd was among the first visitors of the exposition. Kaiser Wilhelm the IInd of Germany also sent some products to the exposition. The names of parties who had purchased more than 20 liras worth from the exposition were published in newspapers.

Kaynak/Source: Resimli Gazete, 31 Mart 1898



Kaynak/Source: Resimli Gazete, 25 Eylül 1897





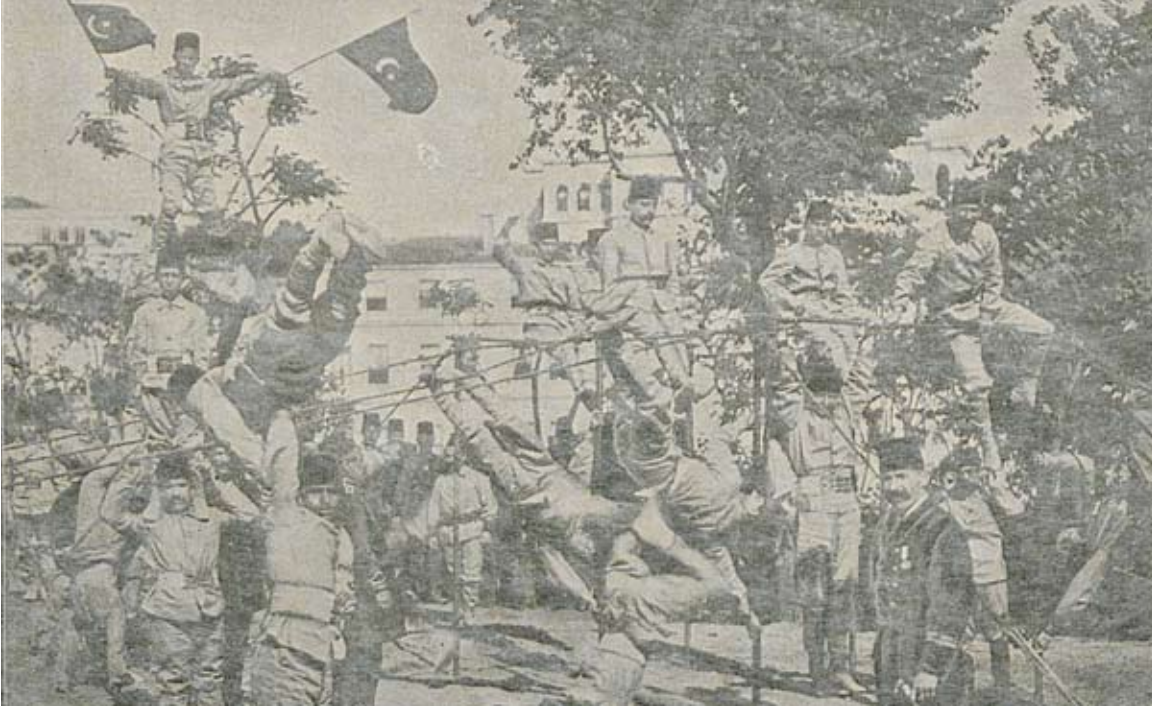
Kaynak/Source: Malumat, 25 Ağustos 1898



İane Sergisi için Osmanlı Devleti'nin çeşitli eyaletlerinde farklı etkinlikler düzenlendi. Birçok kişi ve kurum bu etkinliklerde yer aldı. Sivas Vilayeti'ne bağlı Havza'da büyük bir güreş müsabakası düzenlendi. Ünlü cambazbaşı Çerkez Rıza Bey sergi bahçesinde en zorlu gösterilerini yaptı ve göğsünün üzerinde büyük taşları kırdırdı. Aynı şekilde askeri okul öğrencileri de jimnastik gösterileri gerçekleştirdiler. Tüm bu etkinliklerin gelirleri, İane Sergisi yönetimine bağışlandı.

Various events were organized in Ottoman provinces for the Donation Exposition. Many individuals and institutions took part in these events. A large wrestling competition was held in Havza county of the Sivas Province. Famous acrobat Çerkez Rıza Bey made his most daring shows on the exposition grounds and had large stones broken on his chest. Military schools also have gymnastic performances. Proceedings from all of these events were donated to the management of the Donation Exposition.

Kaynak/Source: Malumat, 26 Mayıs 1898



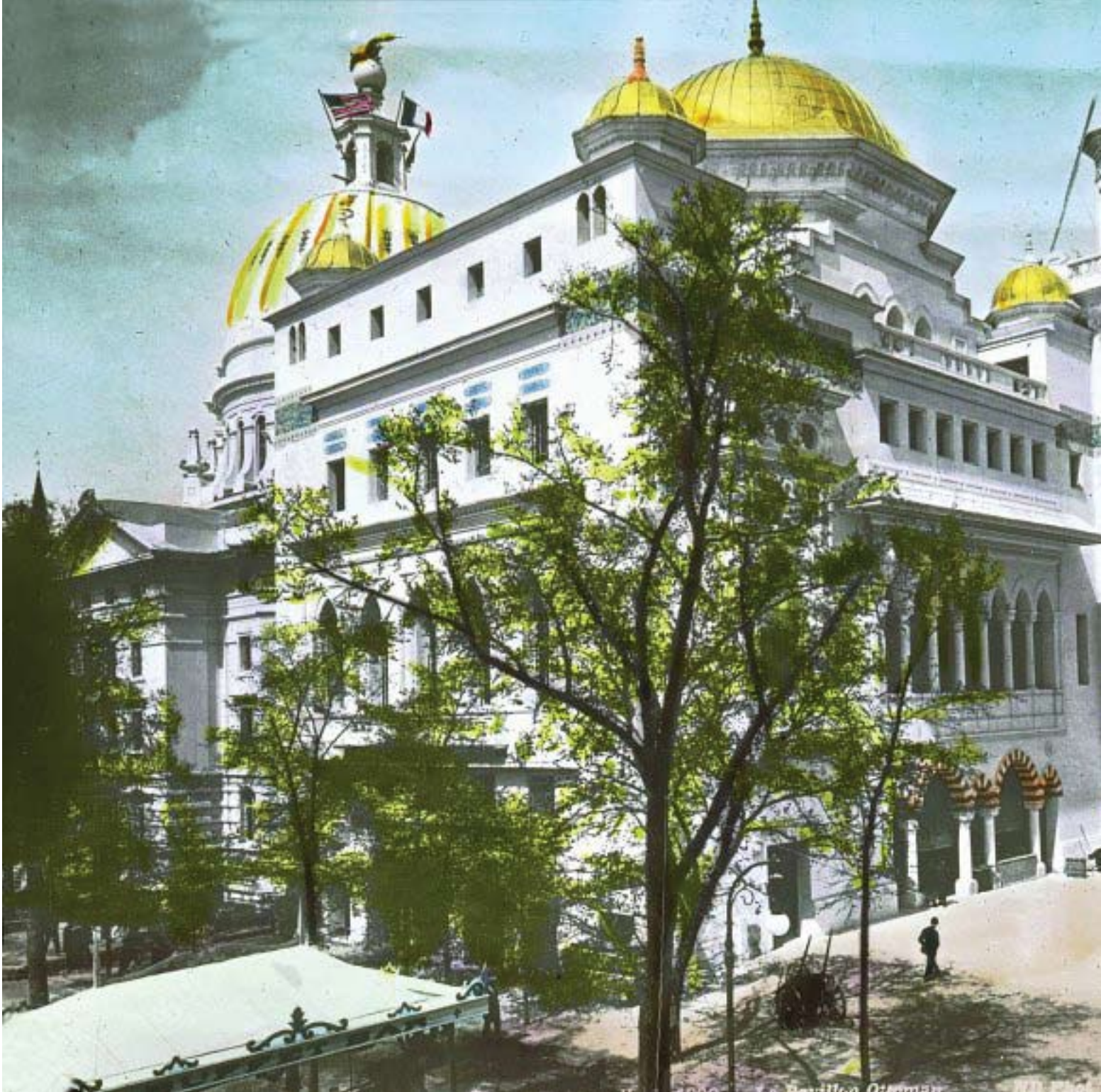
Kaynak/Source: Servet-i Fünun, 9 Aralık 1897



Paris'in geleneksel sergi alanı olan Champ de Mars, Trocadero, Esplanades des Invalides, Avenue Alexandre III, Bois de Vincennes bölgesini içine alan 543 dönüm arazi üzerine kurulan 1900 sergisi bir "hoş geldin yeni yüzyıl", "güle güle eski yüzyıl" sergisiydi. Bunun için 19. yüzyılın başarılarını kutlarken 20. yüzyılın başdöndürücü hızının da habercisiydi. 76 bin 112 sergileyici-

nin katıldığı sergiyi 48 milyon kişi ziyaret etti. Osmanlı Devleti, geniş bir katılımı bu sergide bulundu. Sen Nehri kıyısında Milletler Caddesi'nde, yüzyıla damgasını vuracak ABD ile İtalya'nın arasında yer alan ihtişamlı bir pavyonla katılmıştı. Türk mimarisinin bütün özelliklerini taşıyan Osmanlı pavyonu, katılımcıların da büyük ilgisini çekiyordu.

Kaynak/Source: Brooklyn Museum Archives, Goodyear Archival Collection



The 1900 exposition set on 543 hectares encompassing Paris' traditional exposition grounds, Champ de Mars, Trocadero, Esplanades des Invalides, Avenue Alexandre the IIIrd, and Bois de Vincennes districts was a "welcome, new century" and "farewell, old century" exposition. Hence it was also the harbinger of the dazzling speed of the 20th century as it celebrated the achievements of the 19th century. The exposition which had 76 thousand 112

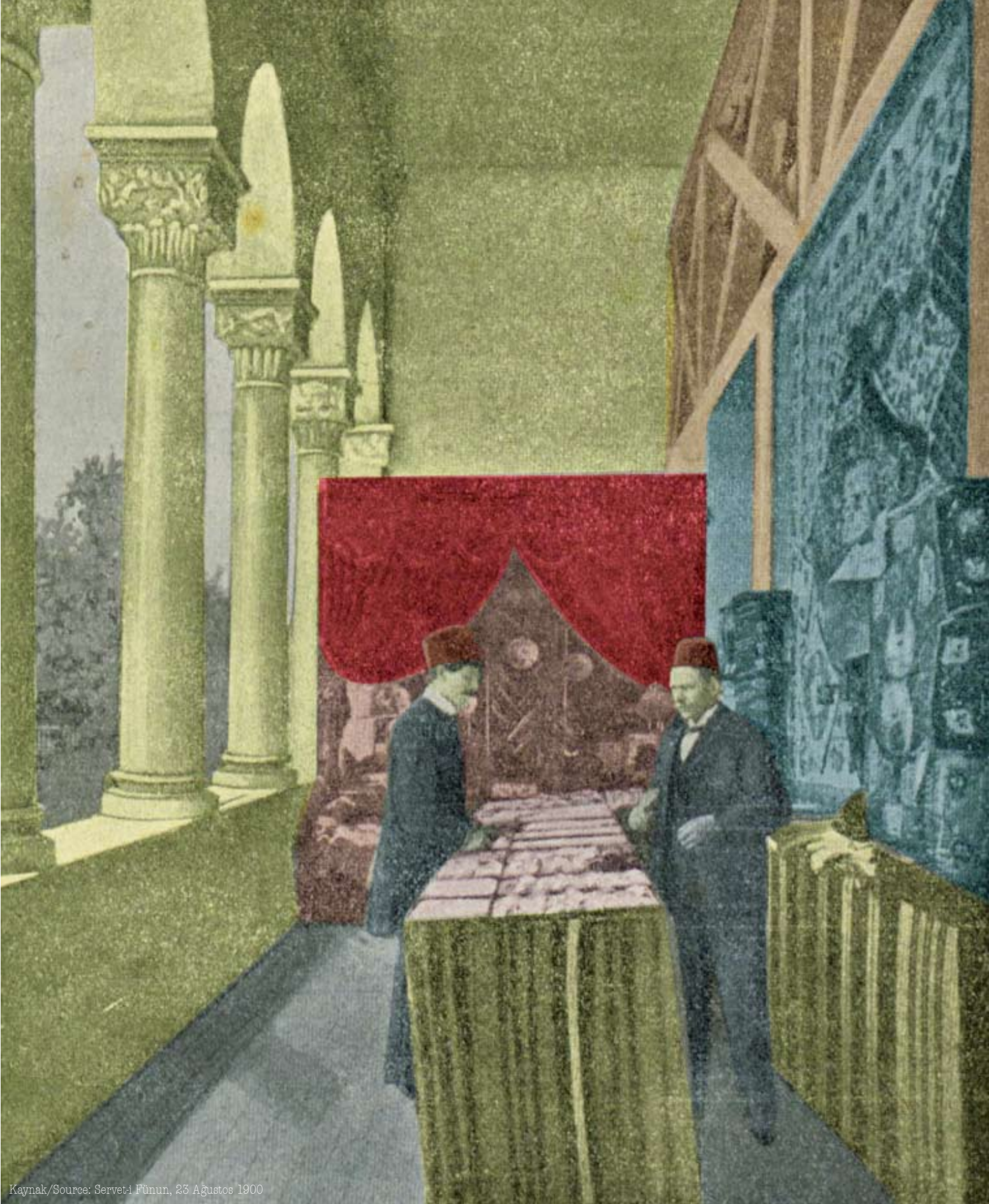
participants was visited by 48 million people.

The Ottoman State participated in this exposition on a large scale. It had participated with a spectacular pavilion on the Avenue of Nations along the River Seine, between Italy and the USA that would make its mark on the century. Bearing all the characteristics of the Turkish architecture, the Ottoman pavilion was very popular with the participants as well.









Kaynak/Source: Servet-i Fünun, 23 Ağustos 1900



Kaynak/Source: <http://www.expositions-universelles.fr/1900-turquie-jerusalem.html>

Osmanlı bu sergiye tarım ve sanayi ürünlerinin yanı sıra güzel sanatlar dalında katıldı. Özellikle Halil Paşa ile daha önceki sergilere de katılan Della Sudda'nın resimleri oldukça ilgi topladı.

Halı, kilim ve diğer dokuma ve kumaş ürünlerinin yanı sıra ev tekstil ürünleri de Osmanlı standlarında yerini aldı. Fransızca bilen Osmanlılar, standlara gelen ziyaretçilere yardımcı oldular. Ayrıca Türkiye'nin simgelerinden biri olan kılıç-kalkan ekibi de stand alanında ziyaretçilere küçük gösteriler yaptı.

Ottomans participated in this exposition in fine arts as well as agricultural and industrial products. The paintings of Halil Pasha and of the exposition veteran Della Sudda attracted special interest.

In addition to carpets, kilims, and other textile and fabric products, home textiles were also displayed in Ottoman stands. Ottomans who spoke French gave assistance to the visitors coming to the stands. Also, the sword and shield team, one of Turkey's symbols gave small demonstrations for visitors on the stand area.

در سعادته سلطنتی
۱۰۰ بارمدر
شرائط اشترا

ولایتده سنه لکی ۱۰۰ آلتی آلتی
۸۰ غروش اولوب اوج آلتی
بو قدر، قیرله دن، مقووا بور ایله
کوندرلک ایچون ستوی بکری
غروش فضله آلتیر .

ساحب ایبار و مدیری
احمد احسان
شرائط اشترا

دوسعادته سنه لکی ۱۳۰ .
لقی آلتی ۷۰ ، اوج آلتی
۴۰ غروشدر . بوسته ایله
کوندرلک یایرسه ولایات بدل
اخله اولور .

پنجشنبه کونلری چیقار منافع ملک و دولته خادم مصور عثمانلی غزته سی

No : 495

Director-propriétaire
Ahmed IHSAN

SERVETIFUNOUN

JOURNAL ILLUSTRE TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

10^{me} Année

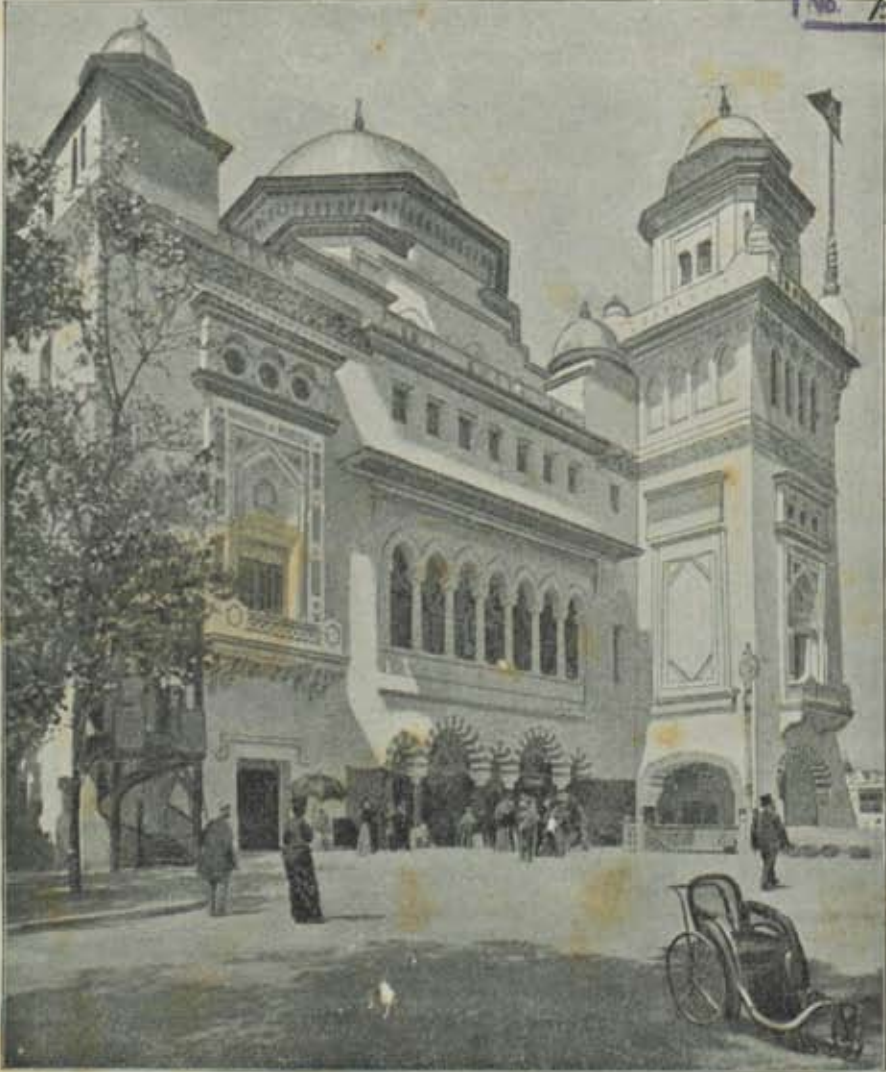
BUREAUX :
78, Grand, rue de la
Sublime porte

عدد : ۱۹۵

پنجشنبه — ۱۰ اغستوس سنه ۱۳۱۶

اوتجی سنه — بکرمنجی جلد

BELEDİYE
KÜTÜPHANESİ
No. 15.62/49



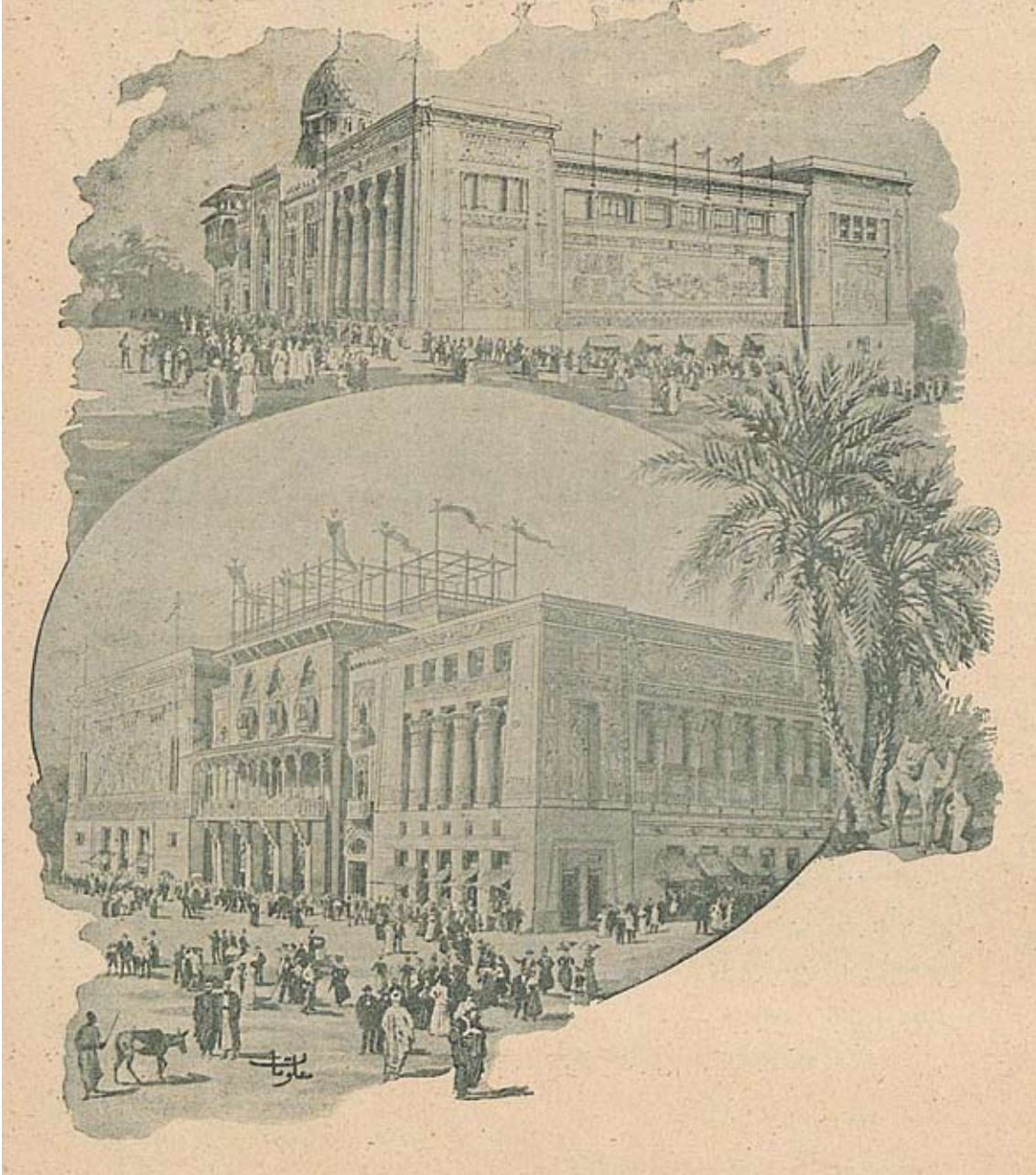
بیك طقوز یوز مشهر عمومیسنده عثمانلی شعبه سی

Kaynak/Source: Servet-i Fünun, 23 Ağustos 1900

Osmanlı basını 1900 Sergisi'ne ve Osmanlı pavyonuna fotoğraflarla süslü haberleriyle büyük yer verdi. Servet-i Fünun ve Malûmat, Osmanlı binasını ve pavyon detaylarını gösteren fotoğraflarını okuyucularına ulaştırdı. 1900 Sergisi'ne katılan ülkelerin imparator ve yöneticilerini gösteren kartpostallar da basılmıştı. Bunların arasında Sultan II. Abdülhamid de vardı. Osmanlı pavyonunun mimarisi gizemli haşmeti ve mütevazı görkemiyle dikkatleri üzerine topladı.

The Ottoman press gave wide coverage to the Exposition of 1900 and the Ottoman pavilion with news adorned with photographs. Servet-i Fünun and Malûmat offered their photographs depicting the Ottoman building and details of the pavilion to their readers. Postcards depicting the emperors and rulers of countries participating in the 1900 Exposition had also been printed. These included Sultan Abdülhamid the IInd as well. The architecture of the Ottoman pavilion was the focus of attention for its mysterious magnificence and its modest grandeur.

Kaynak/Source: Malumat, 3 Mayıs 1900



Binbir Gece'den mülhem Ağaç Evi

Paris Sanayi Mektebi'nden mezun Osmanlı vatandaşları Tahtacıyan Aram Efendi'nin çizimleri de Osmanlı Pavyonu'nda sergilendi. Bunlardan biri "ağaç planı", diğeri de bir cami planıydı. Her ikisi de büyük ilgi gördü.

Açılmış bir gül şeklinde olan ve 5 kattan oluşmuş ağaç ev, 50 metre yüksekliğindeydi. Bir kattan diğerine asansör ve merdivenler vasıtasıyla çıkılıyordu. Planın giriş katında yemek salonu bulunurken diğer katlarda müzik salonu, oyun ve eğlence salonları yer alıyordu. En üst katı ise terastı. Ağaç ev, alt kattan üst katına kadar geceleri elektrikle aydınlatılıyordu. Böylece etrafına "ateşin suları" saçarak gibi görünüyordu.

Binbir Gece Masalları'ndan ilhamla çizilen plan hakkında Fransız mimar Mösyü Frenc Jordan tarafından da övgü dolu bir makale yazıldı. Serginin açılışından birkaç ay önce planı gören bazı sermayedarlar, 600 bin frank harcayarak, inşa etmeye teşebbüs ettiler, ancak vakit yetersizliğinden bu düşünceden vazgeçildi.

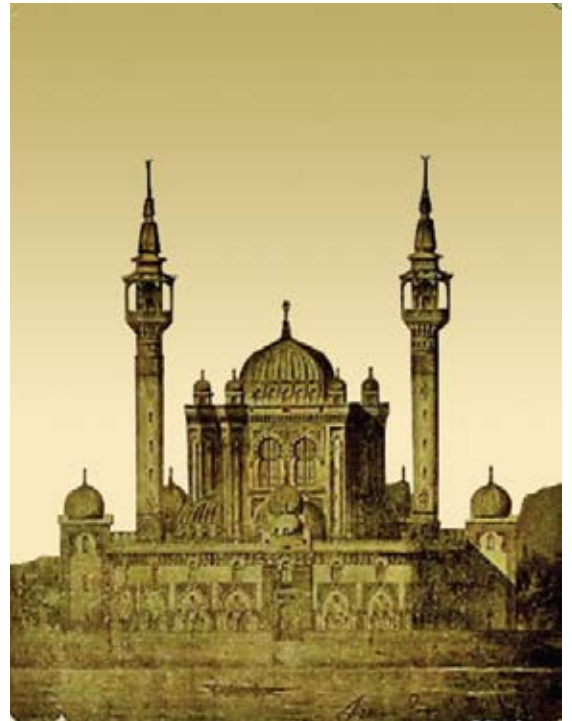
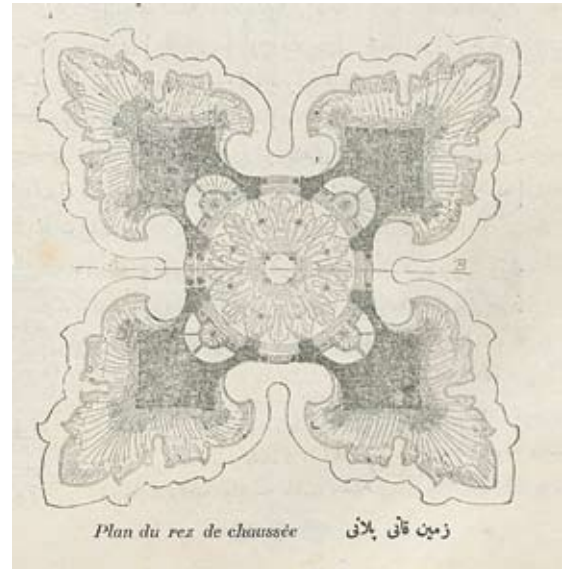
Tree House inspired by Arabian Nights

The drawings of Ottoman Citizen Tahtacıyan Aram Efendi, who was an alumni of the French School of Industry were displayed in the Ottoman Pavilion. One of these was "a tree plan", while the other was a plan for a mosque. Both became very popular.

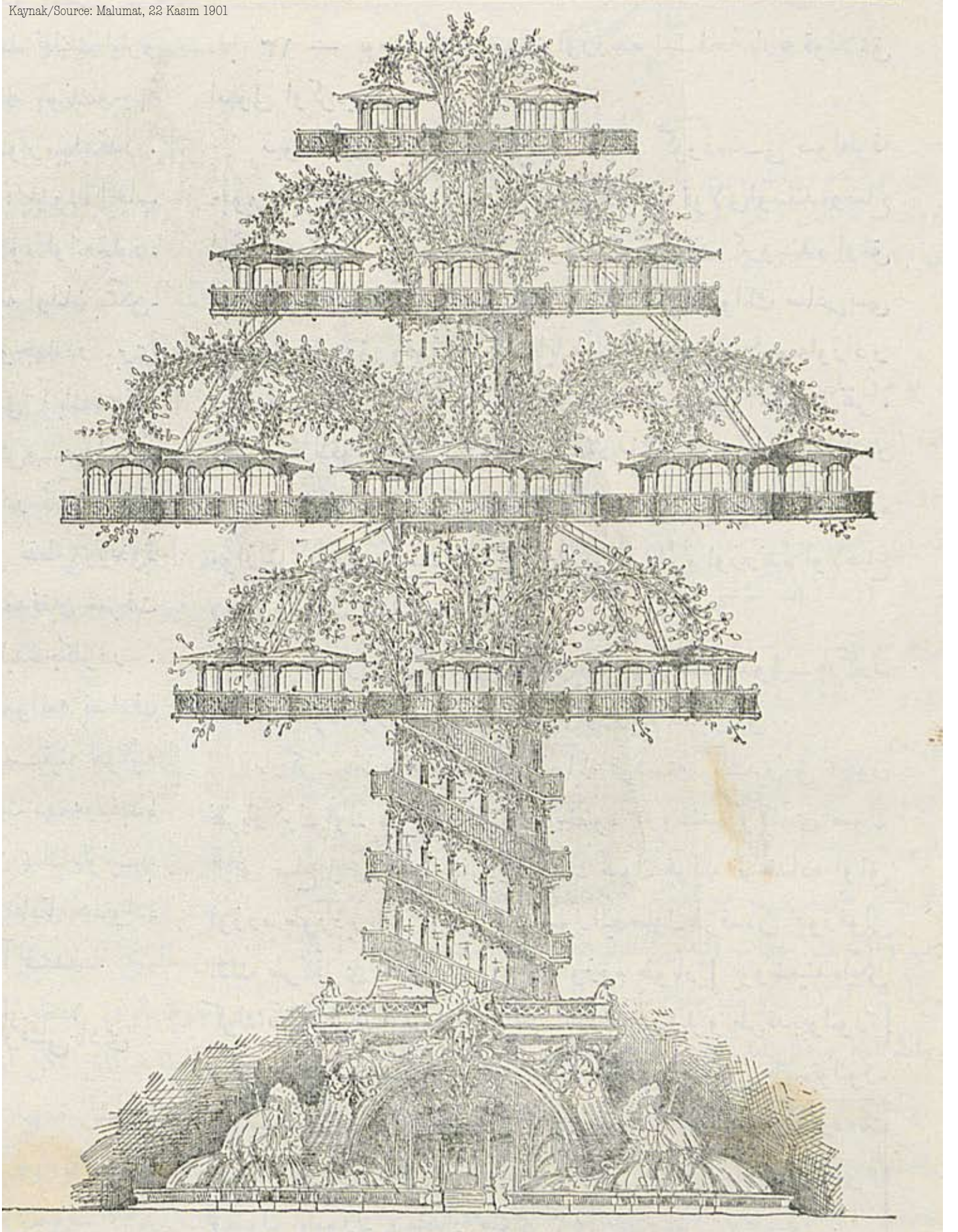
Shaped like an opened rose, the tree house consisted of 5 storeys and was 50 meters high. Elevators and staircases provided access from one storey to the other. The ground floor of the plan included a dining hall while the other floors had a music hall, game and entertainment halls. The top floor was a terrace. The tree house was illuminated with electricity at night from its ground to its top floor. Thus it appeared to shed "fiery water" around itself.

French architect Monsieur Frenc Jordan wrote an article lauding the plan inspired by Arabian Nights. After seeing the plan a few months before the opening of the exposition some shareholders attempted to build it by spending 600 thousand francs, but this idea was abandoned due to lack of time.

Kaynak/Source:
Malumat, 25 Ekim 1900



Kaynak/Source: Malumat, 22 Kasım 1901



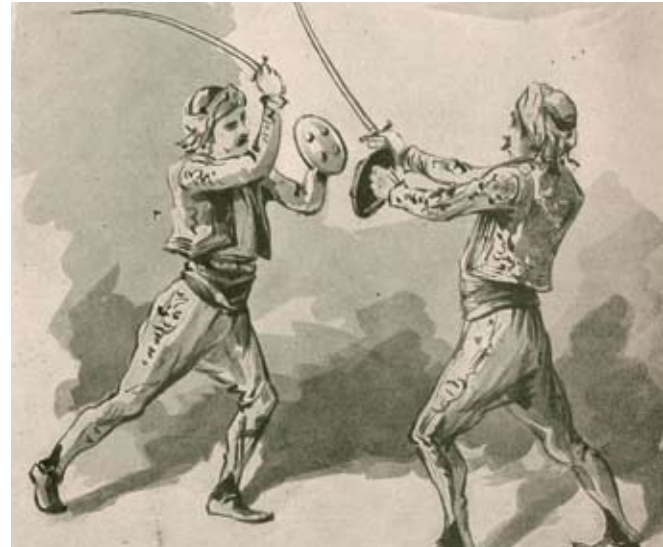


Kaynak/Source: <http://www.expositions-universelles.fr/1900-turquie-jerusalem.html>

Osmanlı pavyonu içinde eğlence de düşünülmüştü. İmparatorluğun farklı köşelerinden gelen müzisyen ve sanatçılar Doğu'nun gizemli müziği ve dansını ziyaretçilere sunuyordu. Ayrıca tütünü ziyafete dönüştüren nargile ve tütün çubukları da keyifle içiliyordu.



Entertainment had been provided within the Ottoman pavilion as well. Musicians and artists coming from different corners of the Empire offered the Orient's mystical music and dance to visitors. Pipes and narghiles that transformed tobacco into a feast were also enjoyed.

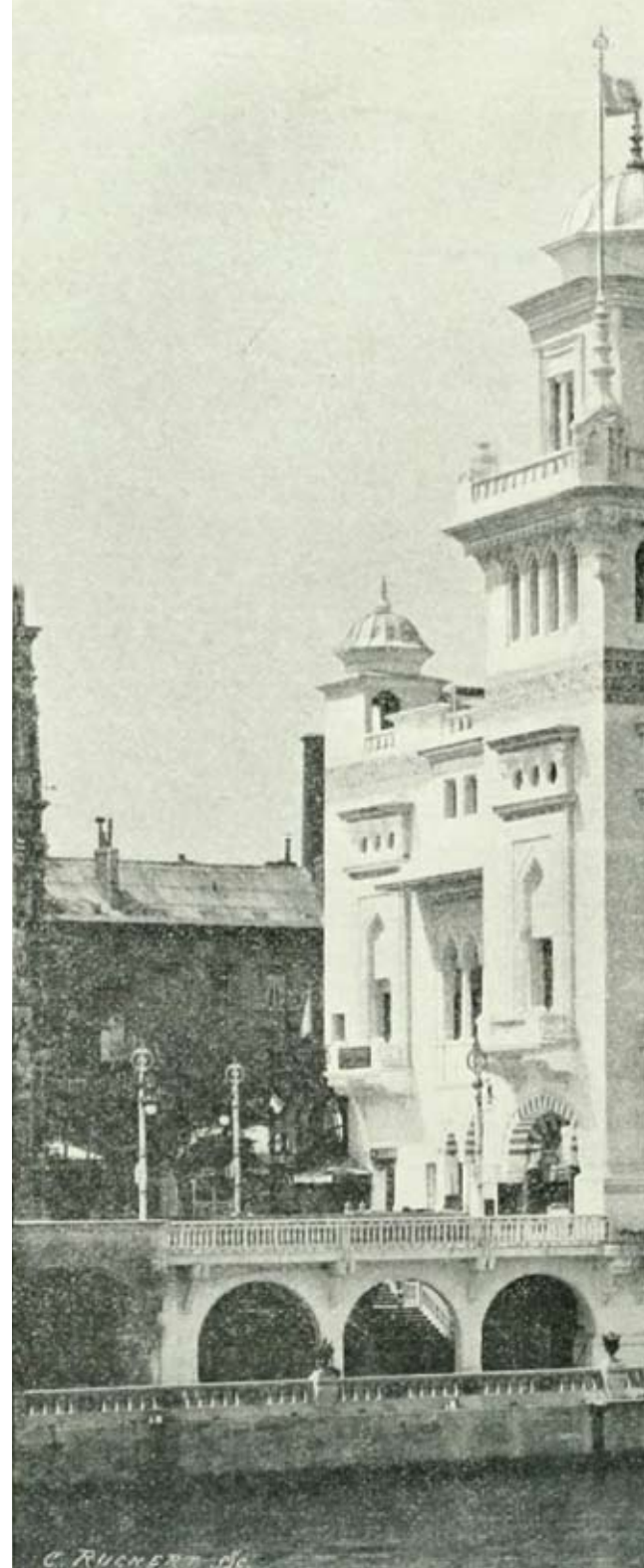




Kaynak/Source: L'Architecture a L'Exposition Universelle de 1900



Kaynak/Source: Burçak Evren Koleksiyonu



Kaynak/Source: Exposition Universelle 1900 Vues Photographiques





Sergi 40 gün açık kaldı

Osmanlı İmparatorluğu, ticaret merkezi olarak öne çıkan illerde sergi düzenlenmesine büyük önem verdi. Bursa, İzmir, Trabzon, Konya, Adana, Diyarbakır gibi Anadolu illerinde önce sanayi mektepleri ve belediye binaları gibi binalar yapıldı. Sonra bu binalar çok amaçlı kullanıma açılarak, sergi alanları olarak da kullanıldı. Bu kapsamda Konya'da yapımı yeni biten Sanayi Mektebi'nde aynı yıl, 30 Mayıs 1901'de bir halı sergisi açıldı. Halıcılık, Kilim ve Mensucat Sergisi halkın yoğun ilgisine mazhar oldu ve 40 gün açık kaldı.

Stayed open for 40 days

The Ottoman Empire attached great importance to organizing expositions in provinces that were prominent centers of trade. First, industrial schools, municipal buildings, etc. were built in such Anatolian provinces like Bursa, İzmir, Trabzon, Konya, Adana, and Diyarbakır. Then these buildings were opened to multifunctional use, and also used as exposition areas. Within this context a carpet exposition was held within the same year, on May the 30th, 1901 at the School of Industry in Konya whose construction had recently been completed. The Carpet, Kilim, and Hosiery Exposition was very popular among the public and remained open for 40 days.





Kaynak/Source: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi



Dünyanın ilk halı gazetesi

Konya Halı Sergisi'ne Akşehir'de dokunan 115x115 cm ebatlarında bir halı da gönderildi. Bu halıyı diğerlerinden farklı kılan ise, bunun bir halı-gazete olmasıydı. Halının zemininde renkli beyaz yün kullanılırken, 4 sütun olan yazı alanı ise birbirinden kahve renkli çizgiyle ayrılmıştı.

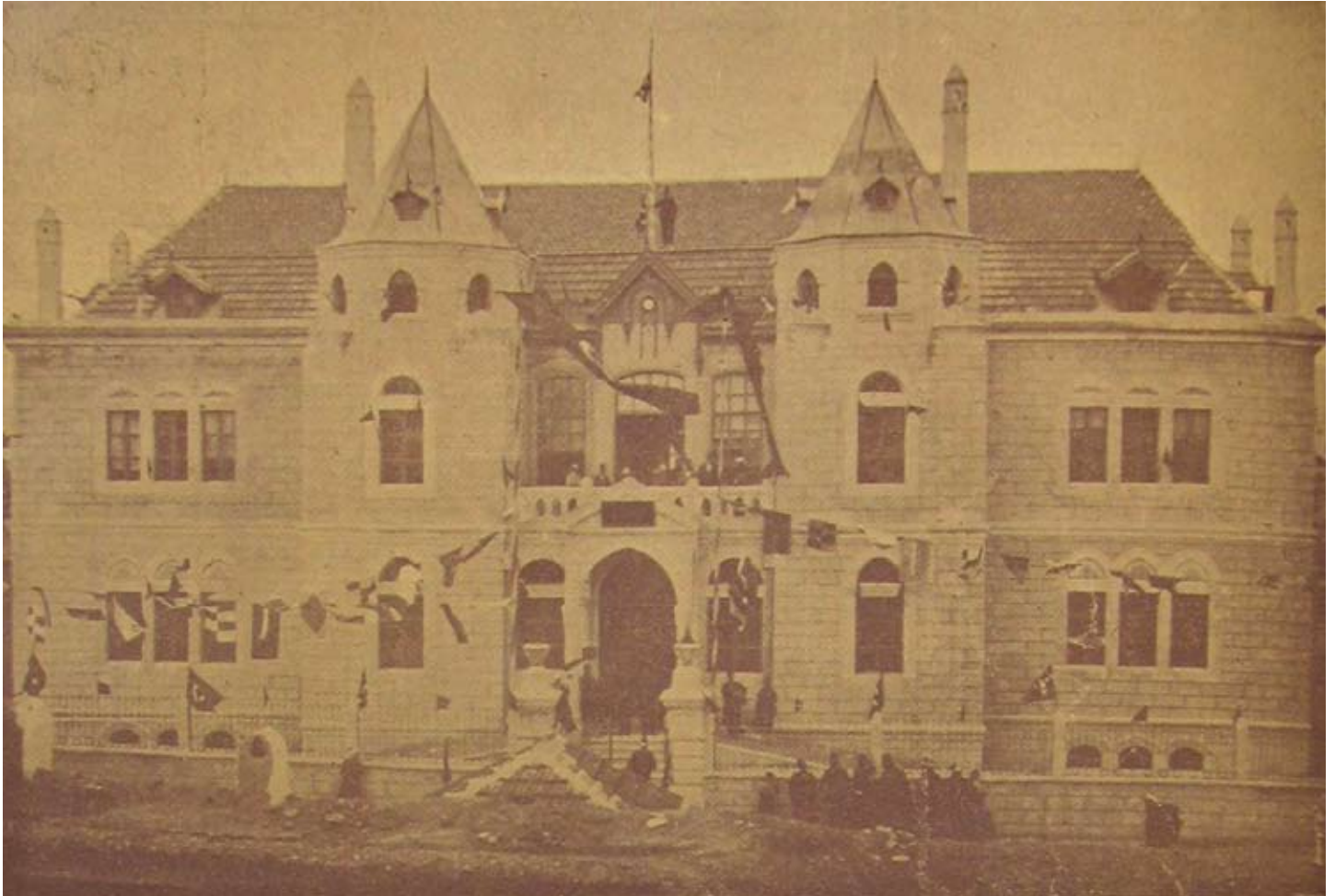
Tıpkı bir gazete gibi dokunan halı-gazetenin adı Konya idi. İdare yeri olarak Aksaray yazılmıştı. Ücreti 5 lira olarak belirtilmiş ve logosunun altına ise 21 Nisan 217 / 15 Muharrem 319 tarihleri dokunmuştu. Bu küçük halı-gazetede havadis/haberler bölümünde iki küçük haber vardı. Haberlerin biri Konya Halı Sergisi ile ilgiliydi. İkinci haber ise Akşehir'e yaptırılan ve geliri eğitime ayrılan hamamın tamamlandığını bildiriliyordu. Hamamın yapımı için bin lira harcanmıştı.

The world's first carpet newspaper

A 115x115 cm carpet woven in Akşehir was also sent to the Konya Carpet Exposition. What set this carpet apart from the others was the fact that it was a carpet-newspaper. While white wool was used in the background of the carpet, the 4 columns of the text were separated with brown lines.

The carpet-newspaper that had been woven like a newspaper was titled Konya. Its administrative location had been stated as Aksaray. The price was put as 5 liras, and the dates 21st of April 217 / 15th of Muharrem 319 (Muslim calendar) had been woven under its logo. Two small news stories had been included in the news section of this small carpet-newspaper. One of the stories was about the Konya Carpet Exposition. The other reported that the hamam built in Aksaray with its proceeds set aside for education had been completed. One thousand liras had been spent on the hamam.

Kaynak/Source: Servet-i Fünun, 23 Mayıs 1901





**Osmanlı pavyonunu
d'Aronco tasarladı**

İtalya'nın Torino şehrinde Valentiona Parkı'nda 10 Mayıs 1902'de açıldı. Serginin mimarlığını, Osmanlı Saray Mimarı olan Raimondo D'Aronco üstlendi. Sultan II. Abdülhamid'in izin vermemesi üzerine İtalya'ya gidemeyen D'Aronco, sergi binalarıyla ilgili çizimleri İstanbul'da hazırlayıp gönderdi. D'Aronco, bu sergideki Osmanlı pavyonunun tasarımını da yaptı. Türk pavyonu, Osmanlı mimarisini yakından tanıyan d'Aronco'nun zeka ve yeteneğini yansıtan seçkin bir yapı olarak öne çıktı.

**Ottoman pavilion was designed
by d'Aronco**

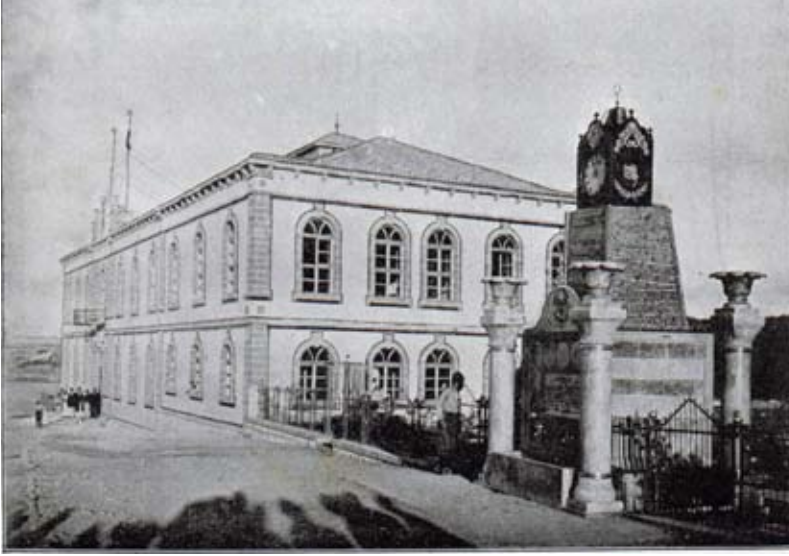
It opened on May the 10th, 1902 in Valentiona Park in Turin, Italy. The exposition architect was the Ottoman Palace Architect Raimondo D'Aronco. D'Aronco who had not been able to go to Italy due to the fact that he did not get Sultan Abdülhamid the IInd's permission, prepared the drawings of exposition buildings in Istanbul, and sent them to Italy. D'Aronco also designed the Ottoman pavilion in this exposition. The Turkish pavilion was noteworthy as being a distinguished structure reflecting the intelligence and talent of d'Aronco who was closely familiar with the Ottoman architecture.





Kaynak/Source: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi

Kaynak/Source: Servet-i Fünun, 25 Ekim 1900



Sanayi mektepleri sergi alanıydı

Osmanlı kalkınmasını ve ekonomik gelişmesini gösteren ulusal fuarlardan biri de, Diyarbakır Ziraat ve Sanayi Sergisi'ydi. Yine Sultan II. Abdülhamid döneminde inşa edilen Hamidiye Sanayi Mektebi'nde, 7 Kasım 1903'te açılan sergide, bölgede imal edilen ürünler ile tarım mahsulleri teşhir edildi. Ürünler bölgenin ekonomik performansını ve kaliteli üretim kapasitesini açıkça ortaya koyuyordu

Schools of industry were exposition areas

One of the national fairs demonstrating the economic development of the Ottomans was the Diyarbakır Agriculture and Industry Exposition. In the exposition opened on November the 7th, 1903 at the Hamidiye School of Industry that had been built during the reign of Sultan Abdülhamid the IInd as well, products manufactured in the region were displayed with local agricultural products. The products clearly demonstrated the region's economic performance and its capacity for quality production.



Kaynak/Source: T. C. Başbakanlık Osmanlı Arşivleri

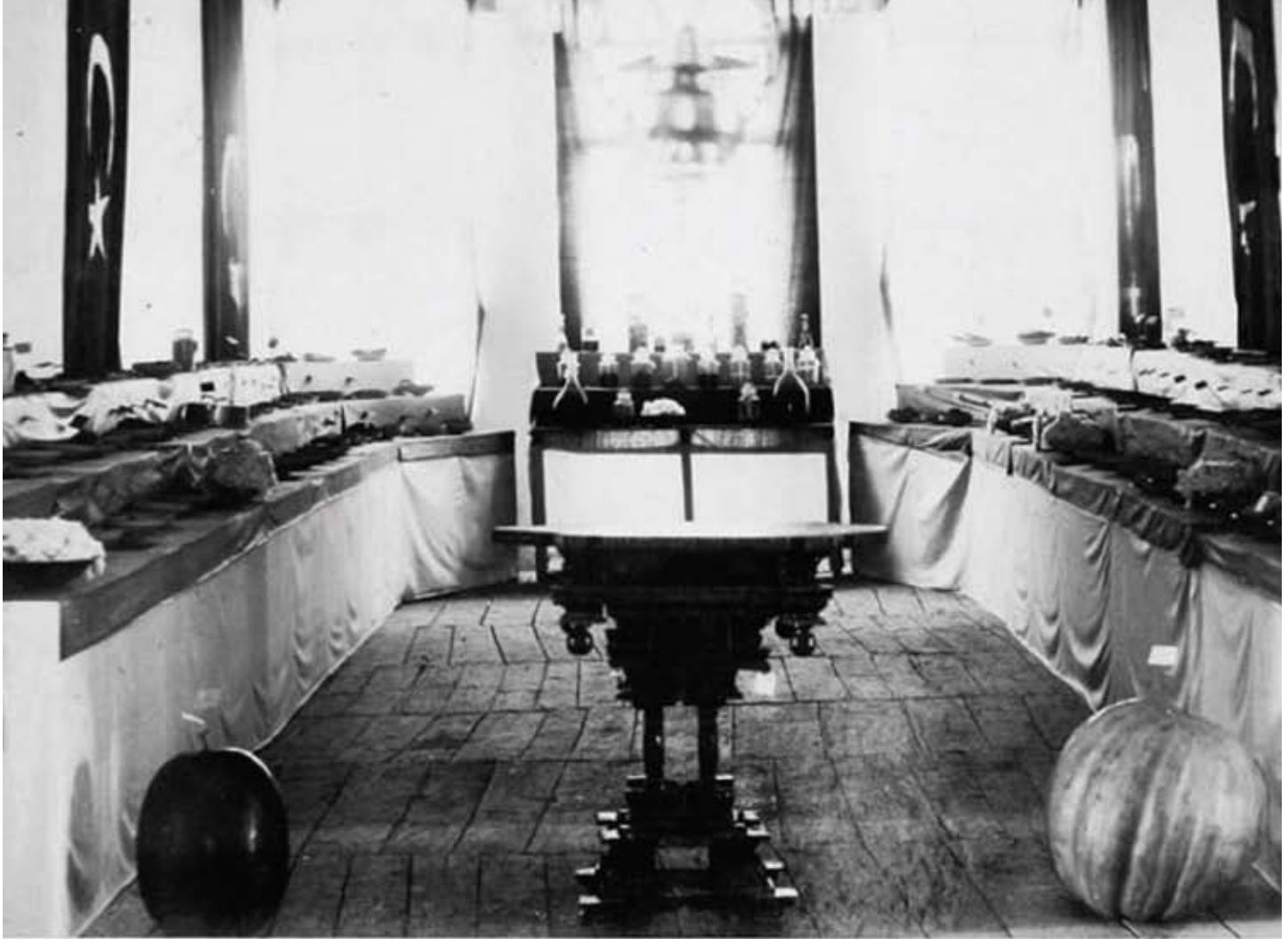




Kaynak/Source: T. C. Başbakanlık Osmanlı Arşivleri

Sergide tarım ve maden mahsul ve mamulleri bölümü, halı ve kilim bölümü, hat ve resim bölümü, deri ve ipek mensucat bölümü, kuyumculuk bölümü, dericilik ve saraciye bölümü gibi standlar yer alıyordu. Ziraat ve maden ürünleri bölümünde zirai ürünler ile maden ürünlerinin örnekleri sergileniyordu. Zirai ürünler arasında meşhur Diyarbakır karpuzu da bulunuyordu.

Sergide oldukça zarif ve kaliteli kumaşlar ile elbiselerin yanı sıra ayakkabı ve terlikler de dikkat çekiyordu. Tüm bölümlerin duvarları Osmanlı bayraklarıyla süslenmişti.



Kaynak/Source: T. C. Başbakanlık Osmanlı Arşivleri

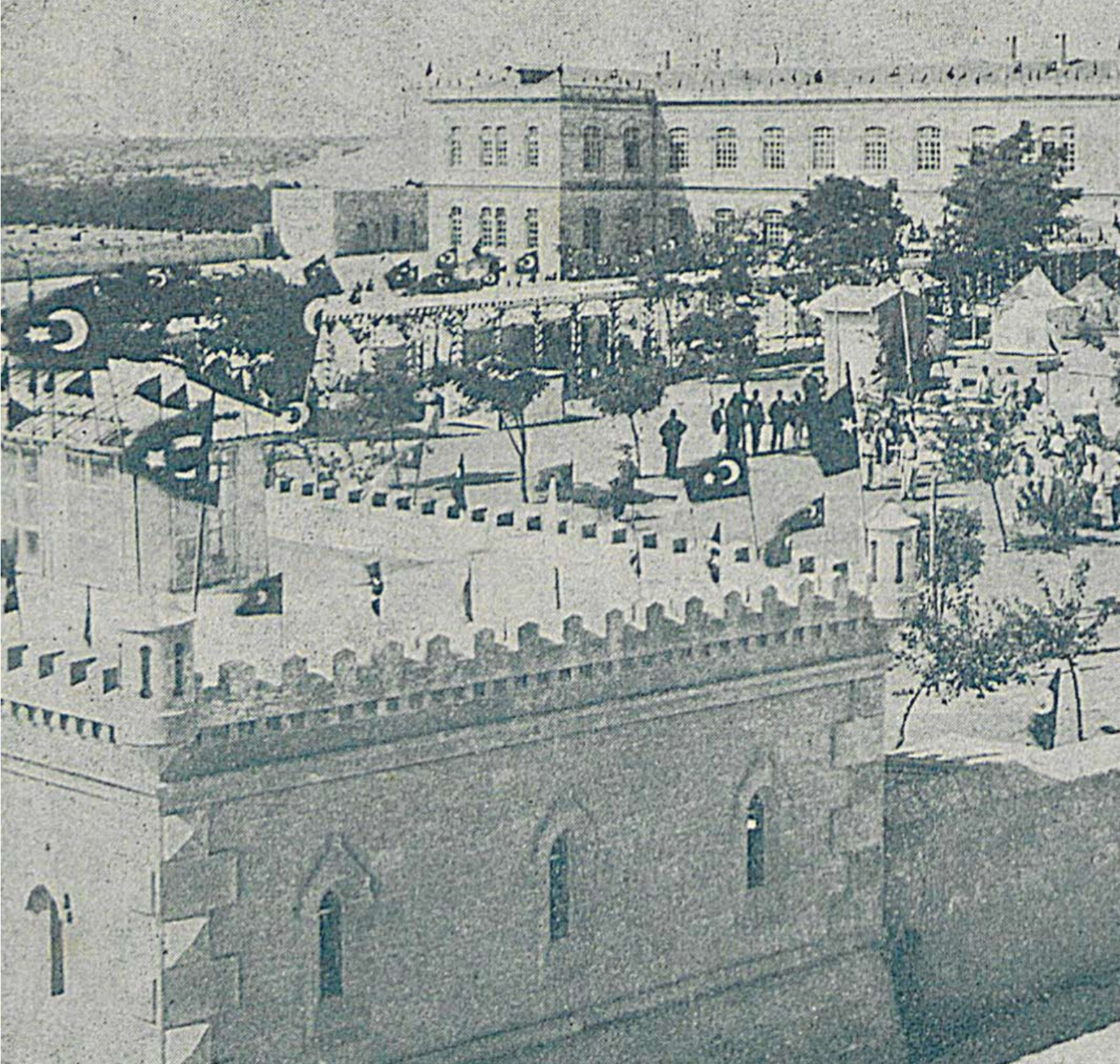
The exposition included the agricultural and mining products section, the carpet and kilim section, the calligraphy and silk hosiery section, the jewelry section, and the leather working and leather craft sections. Agricultural and mineral products were displayed in the agricultural and mining products section. The agricultural products included the celebrated Diyarbakir watermelon as well.

In addition to elegant and high quality fabrics and dresses, yellow shoes and slippers were also noteworthy in the exposition. The walls of all sections had been adorned with Ottoman flags.



Halep'te mahsulat ve mamulat sergisi

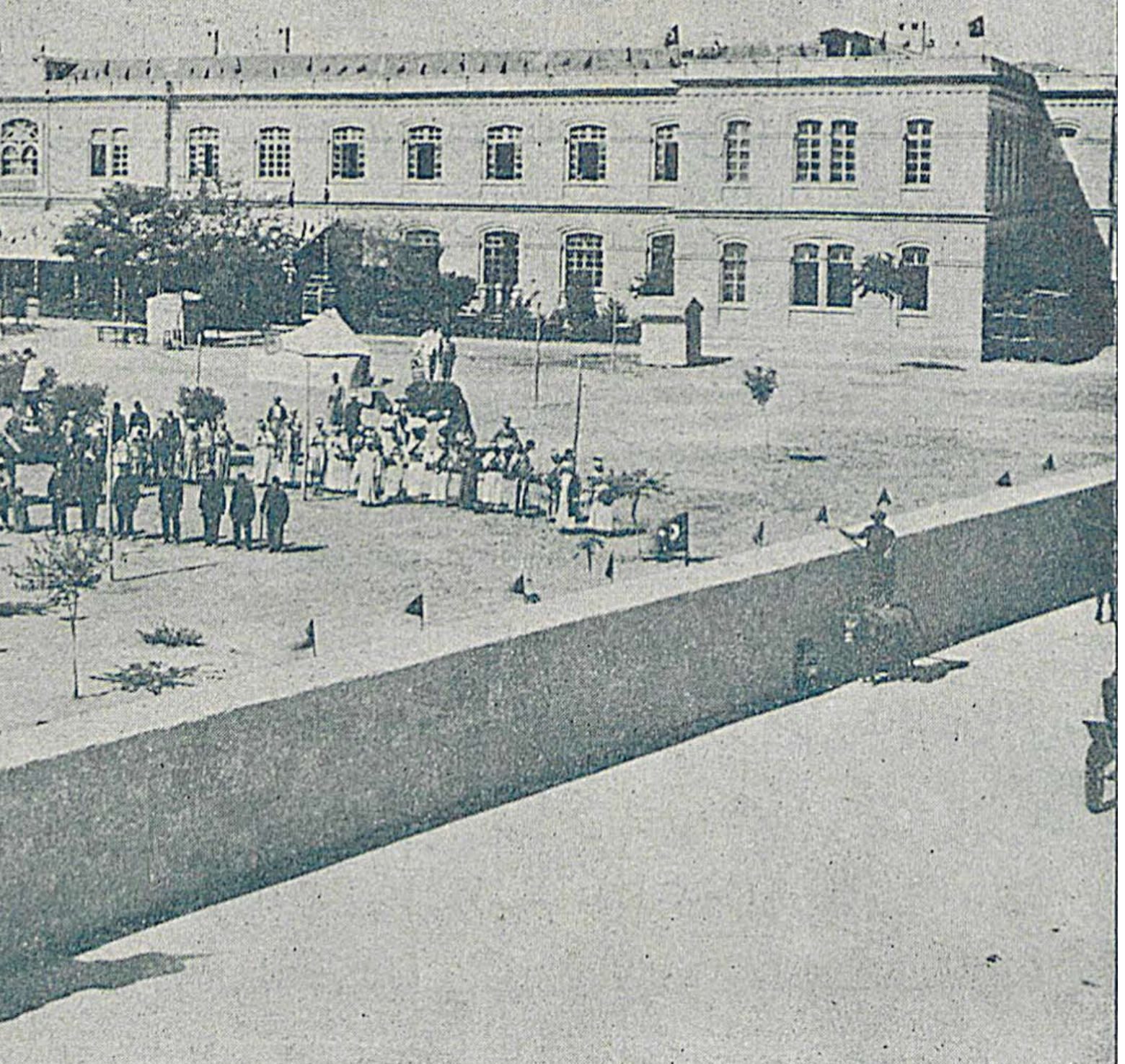
Osmanlı İmparatorluğu'na bağlı Suriye Eyaleti'nin Halep Vilayeti'nde bir mahsulat ve mamulat sergisi düzenlendi. Vilayet askeri, mülki ve dinî temsilcilerinin katıldığı tören, Sultan II. Abdülhamid'in doğum tarihine denk getirildi. Sergide Halep vilayetinin sanayi ve ziraat zenginlikleri temsil edilirken, sergi bandosu da konserler verdi.



Manufactures and products exposition

A production and products exposition was held in the province of Aleppo of the State of Syria, a protectorate of the Ottoman Empire. The ceremony attended by the military, civil, and religious representatives of the province was made to coincide with the birthday of Sultan Abdülhamid the IInd. While the industrial and agricultural richness of the Aleppo province was represented, the exposition band also gave concerts during the exposition.

Kaynak/Source: Malumat, 6 Kasım 1903





Kaynak/Source: Malumat, 6 Kasım 1903

Diyarbakır Sergisi'nde olduğu gibi bu sergi de Halep Sanayi Mektebi'nin açılmasını takiben, aynı binada gerçekleştirildi. Halep Valisi Mehmed Enis Paşa'nın başkanlığındaki sergi komisyonu heyeti de, Halep'in ekonomik ve ticari gelişimini destekleyecek bu önemli olayı başarıyla icra etmenin gururunu yaşadılar.

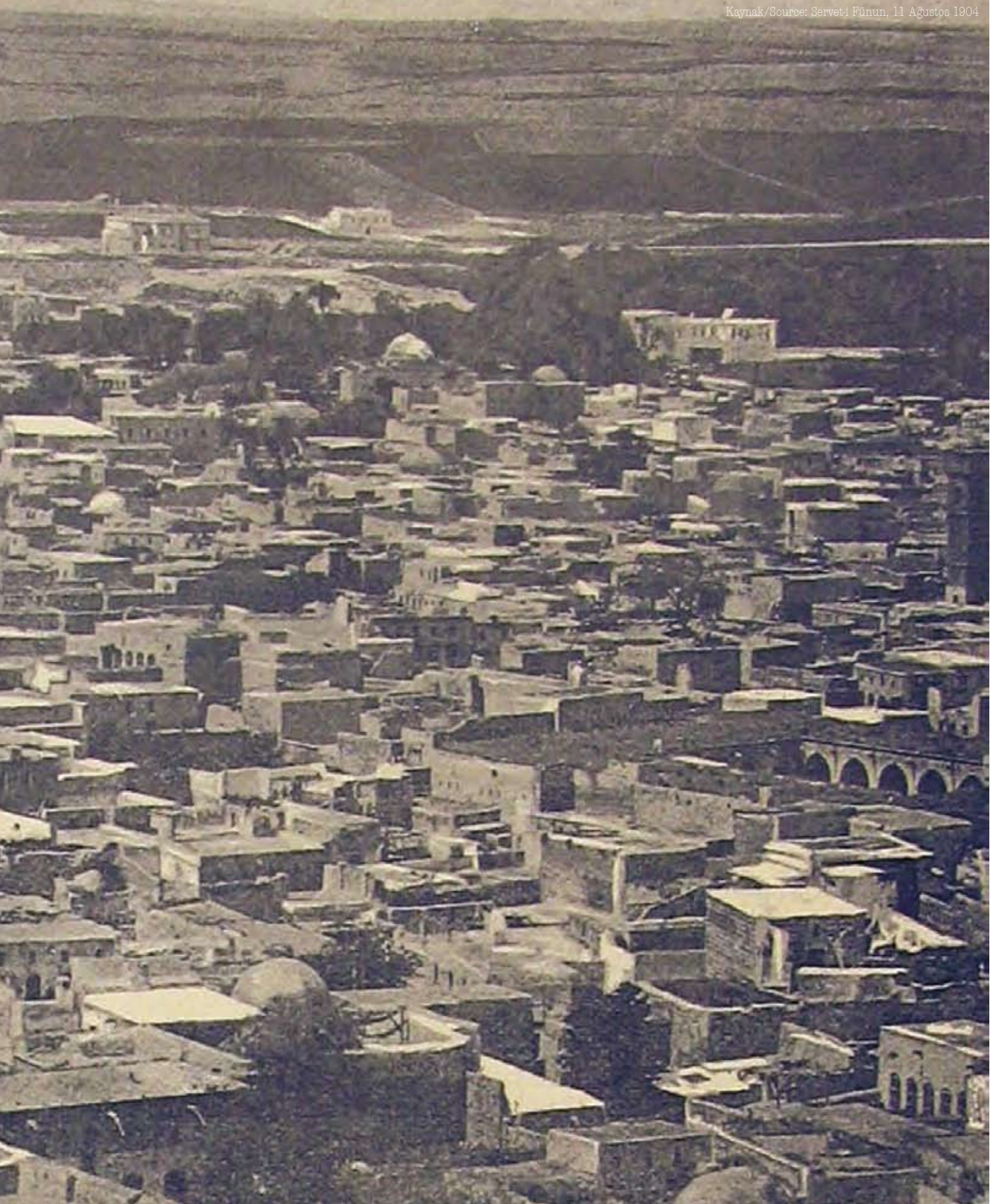


Kaynak/Source: Malumat, 6 Kasım 1903

As in the Diyarbakır Exposition, this exposition was held in the building, of the Aleppo School of Industry just after its opening. The exposition's board of commissioners chaired by Aleppo Governor Mehmed Enis Pasha enjoyed the pride of successfully executing this significant event that would support the economic and commercial development of Aleppo.



Kaynak/Source: Servet-i Fünun, 11 Ağustos 1904



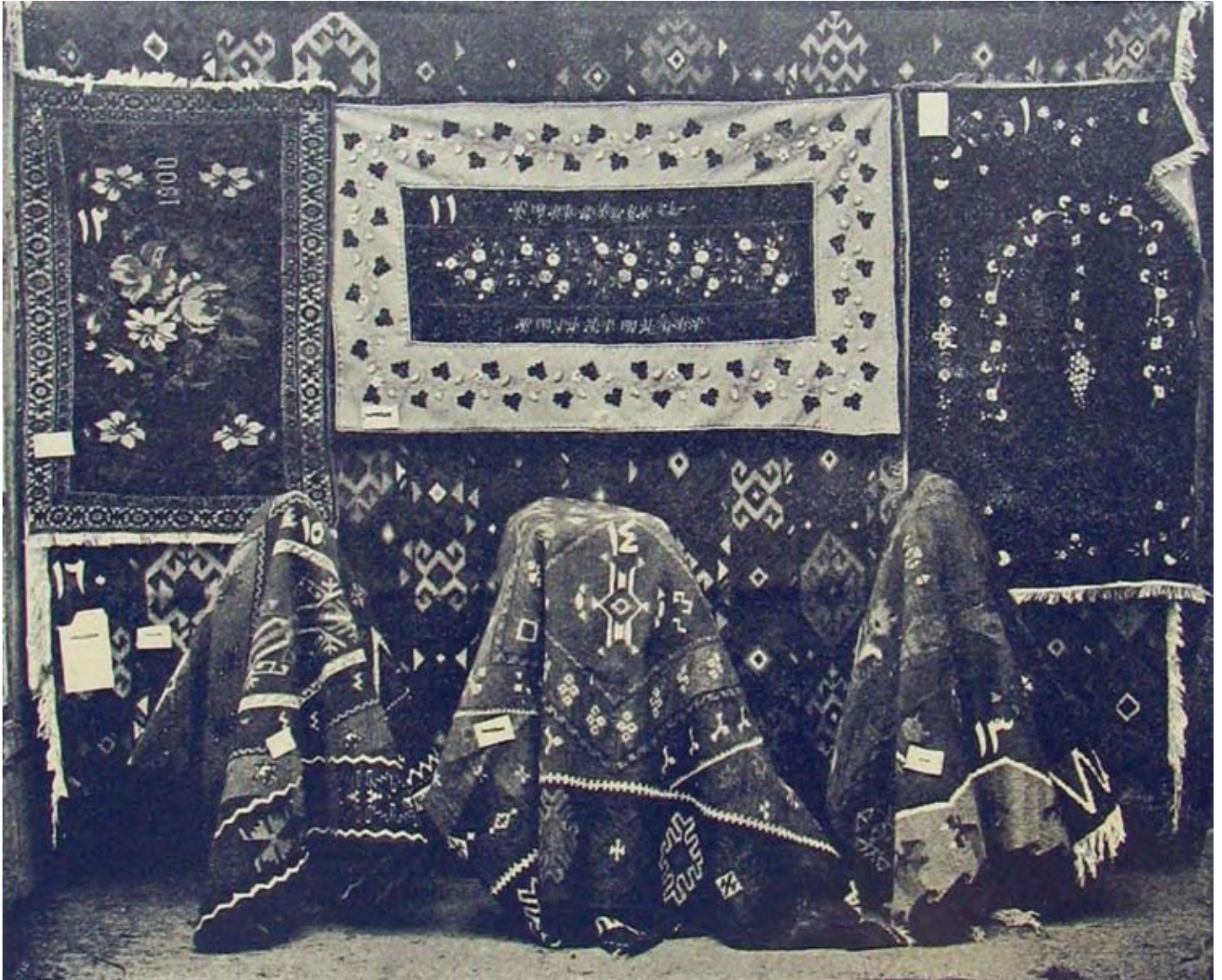
Doğum günü hediyesi

Sergi, Sultan II. Abdülhamid'in doğum gününe rastlayan 21 Eylül 1903 tarihinde açıldı. Trabzon Valisi Mehmed Reşad Paşa'nın himayesinde açılan sergi, Rize'den Samsun'a kadar bölgede üretilen ürünler sergilendi. Bu sergi de, 1900 yılından itibaren başlayan ulusal üretimi güçlendirmek ve teşvik etmeyi amaçlayan sergi açma geleneğinin devamıydı.

Birthday present

The exposition opened on September the 21st, 1903 on the birthday of Sultan Abdülhamid the IInd. In the exposition which was opened under the auspices of the Governor of Trabzon, Mehmed Reşad Pasha, products manufactured in the region from Rize to Samsun were displayed. This exposition was a continuation of the tradition of holding expositions with the purpose of boosting and promoting national production that had begun in 1900.

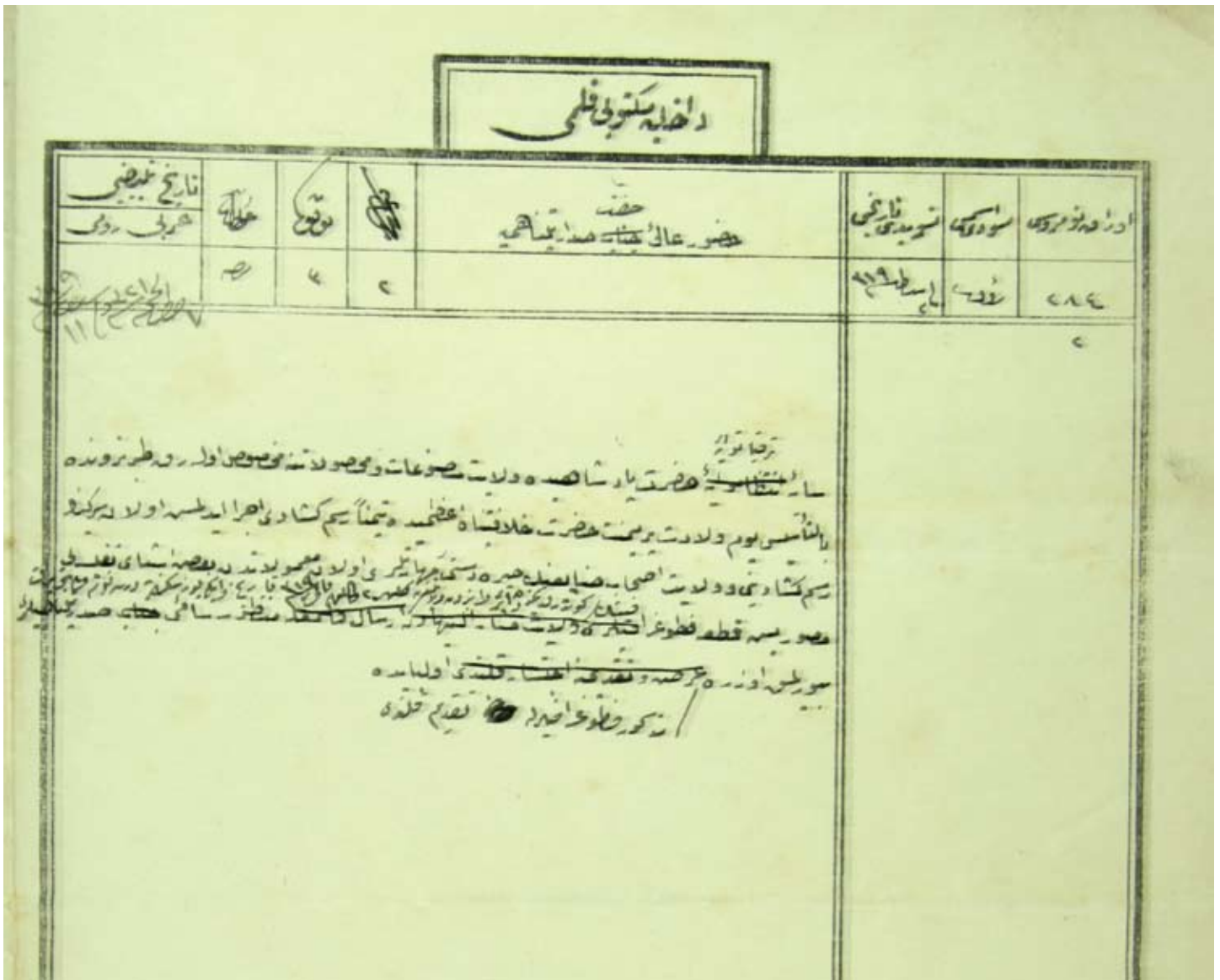
Kaynak/Source: Servet-i Fünun, 14 Temmuz 1904



Sergiyle ilgili gelişmeler, tafsilatlı bir rapor ve 5 adet fotoğrafla birlikte Sultan II. Abdülhamid'e arz edilmişti. Burada belirtildiğine göre serginin amacı, “Trabzon vilayetinin sanayi erbabının yeteneklerini gösteren mamulattan (ürünlerden) nefis eşyaları” sergilemekti.

Developments regarding the exposition had been submitted to Sultan Abdülhamid the IInd with a comprehensive report and 5 photographs. This correspondence cited the purpose of the exposition as displaying “The wonderful items of manufacture demonstrating the skills of the industrial society of the Trabzon province.”

Kaynak/Source: BOA, DH.MKT.825/5







Kaynak/Source: Servet-i Fünun, 14 Temmuz 1904

Ayrıca Servet-i Fünun gazetesi de 14 Temmuz 1904'te sergi ve Trabzon vilayetiyle ilgili fotoğraflar yayınladı. Bu kapsamda Rize, Giresun, Ordu ve Samsun ile ilgili görsel ve ekonomik bilgilere yer verdi. Yine Trabzon vilayetinde yaşayanların fotoğrafları, yerel kıyafetleriyle gazetede yayınlandı.

The Servet-i Fünun newspaper also printed photographs of the exposition and the province of Trabzon on July the 14th, 1904. In this context, it included visual and economical information on Rize, Giresun, Ordu, and Samsun. Photographs of the locals living in the province of Trabzon were printed in the newspaper in their local attire.

Louisiana'nın Fransa'dan satın alınmasının 100. yılı anısına

Louisiana Sergisi, daha önce Fransa'nın yönetiminde bulunan Louisiana'nın 1803 yılında Amerikalılar tarafından satın alınmasının 100. yılı vesilesiyle düzenlendi. Bu nedenle serginin adı Louisiana Satın Alma Sergisi oldu. Ancak sergi bir yıl geç açıldı. 30 Nisan'da Forest Park'taki 1.272 dönüm arazi üzerinde açılan sergi 1 Aralık 1904 tarihine kadar açık kaldı. Bu süre içinde 19.6 milyon kişi tarafından ziyaret edildi.

Osmanlı Devleti, bu sergiye mali nedenleri gerekçe göstererek resmî bir katılım göstermedi. Ancak bir sergi komisyonu kurarak, bireysel olarak katılan Osmanlı sergicileriyle Osmanlı ürünleri satanlara destek oldu. Türkiye, serginin tarım binasında, bir şekerleme standına sahipti.

In honor of the 100th anniversary of the purchase of Louisiana from France

The Louisiana Exposition was organized in honor of the 100th anniversary of the purchase by the Americans in 1803 of Louisiana that had previously been under the auspices of France. Therefore the exposition was called the Louisiana Purchase Exposition. Yet the exposition was opened a year late. The exposition which opened on April the 30th on 1,272 hectares in Forest Park stayed open until December the 1st, 1904. In the meantime it was visited by 19.6 million people.

The Ottoman State cited financial reasons and abstained from official participation in this exposition. Yet by forming an exposition commission, it supported individual Ottoman exhibitors and sellers of Ottoman products. Turkey had a confectionary stand in the agricultural building of the exposition.

Kaynak/Source: World's Fair Louisiana Purchase St. Louis 1904



FOREIGN COMMISSIONS—*Continued.*

SWEDEN—Official address: Swedish Royal Pavilion, World's Fair Grounds.

DR. N. G. W. LAGERSTEDT, Royal Commissioner.

MR. J. A. OCKERSON, Resident Commissioner.

MR. AXEL WELIN, Assistant Commissioner and Secretary.

MR. ERNST LUNDBLAD, Secretary.

MR. CARL LIDMAN, Department of Education, Attache.

MISS M. WIDEGREN, Department of Education, Attache.

MR. A. SCHULTZBERG, Department of Art, Attache.

MR. KARL STEIN, Department of Manufactures, Attache.

TURKEY—Official address: Turkish Legation, Washington, D. C.

H. E. CHEKIB BEY, Minister to Washington, Commissioner-General.

DR. HERMANN SCHOENFELD, Assistant Commissioner-General.

MR. GEORGE ELI HALL, Secretary-General.

Kaynak/Source: Official Directory of the Louisiana Purchase Exposition World's Fair, Saint Louis, 1904

Kaynak/Source:
Servet-i Fünun,
2 Haziran 1904





Kaynak/Source: World's Fair Louisiana Purchase St. Louis 1904

Fuar ziyaretçileri, fuarın ikinci en pahalı yeri olan Oriental Sergiler Binası'nda Türkiye, Mısır, Hindistan ve Çin'den gelen ürünleri görmek için gayret gösteriyorlardı. Asya standları çoğunlukla halı, tekstil ve ev eşyalarını göstermek isteyen şirketleri bir araya getiriyordu.

Louisiana Satınalma Sergisi Komisyonu tarafından 4 Aralık 1905 tarihinde ABD Kongresi'ne sunulan raporunda Türkiye ile ilgili şu ibareler yer alıyordu: Türkiye İmparatorluk Hükümeti büyük bir üzüntüyle, malî nedenlerden dolayı, Louisiana Satınalma Sergisi'ne resmî olarak katılamamaya karar verdi, bundan dolayı da ülke pavyonu inşa edilmedi.

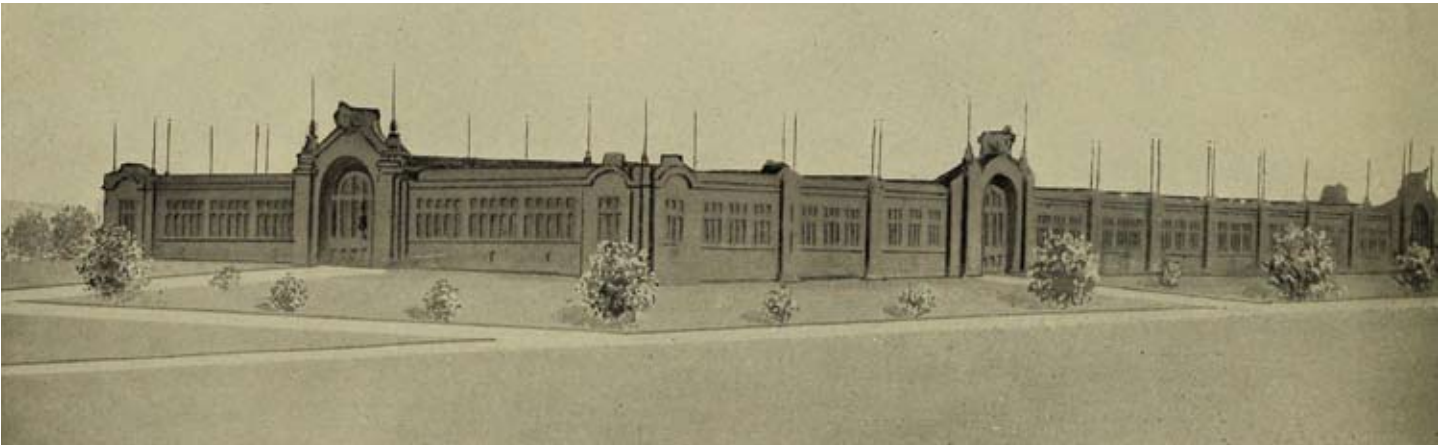
Louisiana Sergisi Osmanlı basını tarafından yakından takip edildi. Malumat, sergiyle ilgili tafsilatlı bir haber yayınladı (Sağ tarafta).

Fair visitors took great pains to view products coming from Turkey, Egypt, India, and China that were displayed in the fair's second most expensive venue, the Oriental Exhibitions Building. Asian stands brought together companies wishing mostly to display their carpet, textile, and home furnishing products.

The following statements had been included in the report submitted to the Congress of the United States of America by the Louisiana Purchase Exposition Commission on December the 4th, 1905: The Turkish Imperial State has decided with great regret to abstain from official participation in the Louisiana Purchase Exposition for financial reasons, therefore a national pavilion was not built.

The Louisiana Exposition was closely followed by the Ottoman press. Malumat published a comprehensive news story about the exposition (On the right).

Kaynak/Source: World's Fair Louisiana Purchase St. Louis 1904



۳۹۰

معلومات

۳۵۲۰ ۱۰۵۶



سایه معارف پیرایه حضرت شهنشاه اعظمیده بلیکسریده بودقمه مجدداً تأسیس وکنش اولان انان مکتبی طالبانک رسمی

L'école des filles à Bulikesser

فیلاذلیفادهکی سرکی ۱۸۷۶ ده حکومتک یوزنجی سنه دوریهسی
مناسبتیه آچیلش ۱۸۹۰ سنه سندهکی شیعاقو سرکی عمومیهسی
آمریکاک قریستوف قولومب طرفندن کشفنگ درتیوزنجی سنه
دوریهسی مناسبتیه کشا اولمش ایدی .

بواوچنجی سرکی ایسه اسکیدن فرانسلر طرفندن کشف
اولوب «لوتیزیان» تمیر اولان قطع اراضینک آمریکایلر طرفندن
اشتراسیه جاهایر متفقیه الحاقک یوزنجی سنهسی خارمیهسی اولوق
اوزره آچیله جقدرد .

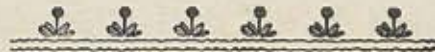
۱۲ ایلندن متشکل اولان بوقطعه اراضینک مساحت سطحیهسی
۱۶۶۰۰۰۰۰ کیلومتره مریدرد . یعنی آمریکادهکی جاه یرک الک
بیوکیدر . اون بش میلوندن عبارت اولان نقوسی کوندن کونه
برسرعت خاروق العاده ایله تکثر ایتکدرد .

بوقطعه مقدما اوروپا حکومتلریسک التده ایدی . ناپولیون
طرفندن آمریکایا جاهایر متفقیه سنه ساتیلیدن اقدم انجیق برسنه آسیا
نیالیرک ید اداره سنده قالدی . مؤخرأ برنجی ناپولیونه انتقال
وناپولیون طرفندن آمریکایه ساتیلدینی جهته ایکی سنه ظرفنده
بوملکته اوج حکومت بیرانجی نوج اتمش ایدی .

ناپولیون بتون اوروپا ایله محارب بولندینی بوانشاده بوقدر
اوزاق اولان برملکی مدافعه و محافظه اتمک مشکل اولاجقنی دوشو .
نهرک بورانی ساتمش ایدی . بوحرکتی ایسه آمریکایلره برجهله

مساحمهده بولملر بدر! یازی . بلکه ایستلیدی قدر اویغون و دوز کون
اوله من : فقط املاده خطا اتمک . قافیه ایله ردیفی تفریق
ایده مانک - ساحلارنی برمدت ایچون اهداء آتاردن منع ایلمک
کائی - ویک زیاده کافی - اسباب قویهدن ساییلیر .

زور



معلومات مدنییه

۱۹۰۴ سن لونی سرکی عمومیهسی

سرکینک تاریخی و مقصد تأسیسی

امریکا جاهایر متفقیه سنک میسوری ایالتدهکی سن لونی شهر
نده بیوک برسرکی عمومی کشادی قرارلشدیرلمشدر . بوسرکی
امریقادهکی بیوک سرکیلرک اوچنجیسی اولوب کله جک ۱۹۰۴ سنه
اقرنجیهسی مایسک ایلمک ونه کشادی مقرر بولمقدردر . امریکادهکی
بیوک سرکیلرک هربری تاریخی برمناسبتله کشاد ایدلش ایدی .

Kaynak/Source: İstanbul Üniversitesi, Nadir Eserler Kütüphanesi



Kaynak/Source: Servet-i Fünun, 28 Eylül 1905



20. yüzyılın ilk yıllarında Osmanlı vilayetlerinde esen sergi rüzgarına, Edirne Vilayeti de katıldı. Sultan II. Abdülhamit'in tahta çıkışına tesadüf eden 31 Ağustos 1905'te açılan serginin törenine, Edirne Valisi ve mülki yönetiminin yanı sıra yabancı tüccar ve temsilciler de katıldı. Müslüman ve Hristiyan dinî temsilcileri de törende hazır bulundu. Serginin düzenlendiği binanın kapısında ise Osmanlıca "Edirne Vilayeti Mahsulat ve Mamulat Sergisi" yazıyordu.

The Province of Edirne joined the exposition spree that was raging in Ottoman provinces in the first years of the 20th century. The opening ceremony of the exposition which corresponded with the ascension to the throne of Sultan Abdülhamid the IInd was attended by the Governor and civil administration of Edirne as well as foreign tradesmen and representatives. Muslim and Christian religious representatives were also present in the ceremony. The phrase "Edirne province Production and Products Exposition" was inscribed in Ottoman on the door of the building where the exposition was held.



Kaynak/Source: İstanbul Üniversitesi, Nadir Eserler Kütüphanesi